

# 東江小菜

## Edgemont Palace

209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座  
電話

# 403-547-0239

### 歡迎預訂壽筵喜酌

早茶 10am~3pm

晚市 4:30pm~9pm(星期一至星期五)

4:30pm~10pm(星期六及星期日)

七天  
營業

### 豪華十人宴

- 富貴大拼盤
- 東江大蝦丸
- 宮廷鴛鴦骨
- 海皇魚肚羹
- 薑蔥雙龍蝦
- 蠔王鮮鮑扒豆苗
- 清蒸蝴蝶海鱸魚
- 當紅炸子雞
- 東江海鮮炒飯
- 乾燒伊麵

## \$388

### 所有大、中、小點心

### 一律

星期一至星期日

# \$4.95

每款



天天茶市

早上十時至下午三時供應

六月份特價

### 皆大歡喜十人宴

- 京式片皮鴨
- 東江大蝦丸
- 翡翠龍鳳球
- 海皇魚肚羹
- 薑蔥雙龍蝦
- 貴妃走地雞
- 靈芝菇扒豆苗
- 清蒸海上鮮
- 魚子海皇炒飯
- 乾燒伊麵

## \$338

每款

# \$15.95

# 震撼優惠

堂食外賣無任歡迎

- |         |         |          |         |
|---------|---------|----------|---------|
| 👍 班腩豆腐煲 | XO醬翡翠鮮魷 | 👍 上湯酸菜魚  | 豉汁蒸排骨   |
| 👍 京都肉扒  | 芥蘭炒牛肉   | 貴妃雞半隻    | 豉汁炒蜆    |
| 👍 燒味雙拼  | 👍 麻婆豆腐  | 蒜子蜜汁骨    | 👍 菠蘿咕嚕雞 |
| 椒鹽肉扒    | 東江小炒王   | 西檸雞      | 魚香茄子煲   |
| 蒜蓉蝦球西蘭花 | 菠蘿咕嚕肉   | 椒鹽鮮魷     | 沙嗲牛肉粉絲煲 |
| 金沙班塊    | 豉汁牛肉四季豆 | 八珍豆腐煲    | 👍 干煸四季豆 |
| 薑蔥霸王雞   | 美極燒有殼蝦  | 豉椒味菜牛肉   | 蒜香脆皮雞   |
| 蘿白筋腩煲   | 👍 牛腩扒時菜 | 👍 上湯牛滑時菜 | 金粟斑塊    |

### 超值大龍蝦餐

游水大龍蝦 (5-6磅)

選食法 (奶油、薑蔥、上湯)

花膠鴨絲羹

鮮菠蘿咕嚕肉

靈芝菇扒豆苗

東江海鮮炒飯

## \$238



粵食粵美 **20** Royal Taste  
Chinese Cuisine

2825 32 Ave N.E

**587-349-1118**

**587-349-1117**

**2.0 - 營業時間**

七天：10am - 10pm

**週一**  
**週二**

所有燒味八五折，  
堂食外賣均可，  
早上11:00至下午3:00



**週三**  
**週四**

午餐自助餐特惠價\$13，  
早上11:30至下午2:30



**週五**  
**週六**  
**週日**

所有點心全面八折，  
早上10:00至下午2:30，  
粥粉麵飯除外，只限堂食



# 鄭家

# 超市

地址：6710 4 St NE, Calgary

## 403-263-6663

## ZHENG SUPERMARKET

### 超市特價商品

數量有限 售完即止

#### 特價活動時間

#### 6月21日 - 6月25日

(星期五) (星期二)



中餐館誠聘以下崗位：川菜，北方菜，粵菜廚師，抓碼，油爐，服務員，超市肉部熟手，中/西糕點師。以上職位有經驗者優先，可全職或兼職，有意者請電：4038709868

只限星期五、六、日



#### 咸香走地雞

原價\$33.99 原價\$19.99  
**\$28.88** /整隻 **\$15.88** /半隻



#### 新鮮排骨

**\$3.38** /磅



#### 新鮮五花腩

**\$4.98** /磅



#### 新鮮小豬腩(珍珠腩)

**\$3.98** /磅

只限星期五、六、日



#### 游水立魚(黑)

**\$6.98** /磅

只限星期五、六、日



#### 新鮮碧古魚

**\$6.98** /磅

只限星期五、六、日



#### 游水龍躉(原條)

**\$8.98** /磅

只限星期五、六、日



#### 新鮮黃花魚

**\$6.98** /磅



#### 上海白菜

**\$1.68** /磅



#### 芥蘭頭(Kohlrabi)

**\$1.68** /磅



#### 海鮮菇(150克)

**\$0.98** /包



#### A菜/油麥菜

**\$2.58** /磅

只限星期五、六、日



#### 芥蘭苗

**\$2.68** /磅

只限星期五、六、日



#### 油菜苗

**\$2.98** /磅



#### 白菜苗/上海白菜苗

**\$2.18** /磅



#### 青蘿蔔

**\$0.88** /磅



#### 紅布霖(李子)

**\$2.68** /磅



#### 白毛桃

**\$2.38** /磅



#### 海威龍鱈魚尾

**\$5.98** /磅



#### 金牌龍利魚柳

**\$3.38** /磅



#### 海威龍鱈魚扒

**\$7.98** /磅



#### 海威三牙或

**\$5.68** /磅



#### 南字牌黃冰糖 (400g)

**\$1.68** /盒



#### 香菊牌圓枝腐竹

**\$2.98** /包



# 百好小廚

LUCKY PLACE RESTAURANT

#104,108 - 3Ave SW Calgary

403-474-9000

## 營業時間

六天營業，周一休息

11am - 3pm 4:30pm - 11pm

### 百好龍躉宴

- 游水龍躉五食
- 紹菜肉片豆腐魚骨湯
- 豉汁蒸頭腩
- 油泡龍躉球
- 花雕龍躉腩
- 枝竹豆腐炆龍躉
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 有米佬炒飯

\$298



### 超值皇帝蟹餐

- 皇帝蟹四食
- 蒜蓉蒸
- 椒鹽
- 花雕蛋白蒸
- 焗飯
- 當紅炸子雞
- 蟹肉魚肚羹
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 乾燒伊麵/肉絲炒麵

\$350



特別  
推薦



杏汁豬肺湯



蟹肉蛋白羹



濃香八寶鴨



極品佛跳牆



糯米/蝦膠釀雞



巧製原隻鮑魚



柱候牛雜煲



生滾腰潤粥



招牌蔥油淋雞



為方便貴客晚間泊車，每晚六時後可停泊在本店以西  
Lot #265 (124-3 Ave SW) 停車場

在結賬時，憑泊車場收條，可獲退回泊車費



# Jessica Chan

## 房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2023)第三名

[www.JCRE.ca](http://www.JCRE.ca) | **403.241.9800**



JessicaChanHomeSellingTeam



Jessicachanteamyc



Jessica Chan Home Selling Team

## 地產資訊講座

(免費粵語講座)

掃碼報名

### 講座內容

- 下半年房地產市場走勢預測
- 土地用途重新規劃 (Blanket Rezoning)
- 土庫套房 (Secondary Suite)

日期: 6月22日 (星期六) 5PM

地點: #206, 2003 - 14 Street NW

報名方法: 請掃二維碼 或

短信 403-680-1828

人數: 40人 (名額有限 報名從速)



### 開放日

6月22日 (星期六) 2 - 4 pm

- 1 133 Panatella Parade NW
- 2 103 Evansford Road NW

6月23日 (星期日) 2 - 4 pm

- 3 4762 Hamptons Way NW
- 4 48 Arbour Lake Way NW
- 5 140 Hamptons Link NW



3 Open House

西北 Hamptons 背靠高爾夫球場

獨立兩層屋, W/O 土庫完成。4 + 2 睡房, 3.5 浴廁, 前進式雙車庫。大量新裝修。主層有 9 呎高樓底, 廚房配有不銹鋼家電及花崗岩檯面。後院面向一覽無餘的景色。近學校, 超市及商場。

**\$1,385,000**



1 Open House

西北 Panorama Hills 獨立兩層屋

W/O土庫完成。4 + 2 睡房, 3.5 浴廁, 前進式雙車庫。鋪上新地毯及地板。主層有 9 呎高樓底, 有天窗, 彩光度高。廚房花崗岩檯面。近學校及商場。

**\$839,900**



4 Open House

西北 Arbour Lake Bi-Level 獨立屋

土庫完成, 2 + 3 睡房, 3 浴廁, 前進式雙車庫。主層有 9 呎高樓底, 廚房及浴廁設有石英檯面。步行到巴士站, 近商場及 C-Train 站。

**\$749,900**



新上市

Chestermere 獨立兩層屋

土庫完成, 3 睡房, 3.5 浴廁。前進式雙車庫。主層設有 9 呎樓底及鋪上硬木地板。上層 Bonus Room 有近 10 呎高樓底。步行即可抵達湖泊、遊樂場和所有便利設施。

**\$749,900**



2 Open House

西北 Evanston 背靠草地

獨立兩層屋, 土庫完成, 3 + 1 睡房, 3.5 浴廁, 前進式雙車庫。開放式設計, 空間感十足。巨大後院, 設有彈跳床和游泳池, 及背靠草地。近學校及超市。

**\$689,900**



西北 Varsity 高層柏文公寓

位於 10 樓, 2 睡房, 2 浴廁。包一個地下停車位及儲物單位。大型開放式設計包括客廳、餐廳和廚房。公寓設施包括屋頂露台, 桑拿浴室及健身中心。步行到 C-Train 站及商場。

**\$599,900**



新上市

5 Open House

兩層排屋, 2 睡房, 3.5 浴廁, 前進式單車庫。主層設有 9 呎高樓底。步行至巴士站, 近高爾夫球場及超市。

**\$519,900**



新上市

Spruce Cliff 柏文公寓 近高爾夫球場

2 睡房, 2 浴廁, 包一個地下停車位及儲物單位。單位有 9 呎高樓底及花崗岩檯面。陽台能遠眺市中心, 近高爾夫球場, 商場及 C-Train 站!

**\$499,900**



新上市

C/S 2天內售出

土庫完成。超過1400呎, 3 + 1 睡房, 3.5 浴廁, 前進式雙車庫。主層有 9 呎高樓底, 硬木地板, 廚房寬敞和擁有大量櫥櫃。近學校及公園。

**\$649,900**



新上市

C/S 3天內售出

土庫完成。3 睡房, 2.5 浴廁, 前進式雙車庫。大後院朝南, 採光度高。有山景, 近巴士站及學校。

**\$549,900**

## 如有計劃今年買賣房屋, 請盡快與我們聯絡!

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊! 有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 [jessica@jessicachan.ca](mailto:jessica@jessicachan.ca)



# 新派粵菜

## Marco's Kitchen

### Chinese Fusion Cuisine

2-222 16 Ave NE T2E 1J8

Uniko Center 高邦中心, Peter's Drive In 對面

電郵: marcoskitchen88@gmail.com

# 403-457-6622

全新七天營業時間

逢週二休息

10am-2pm

4pm-9pm



特價午市點心 **\$4.95**

## 誠記週年堂食精選

### 金牌片皮鴨

A. 一食 **\$28**

B. 二食 **\$38**

C. 三食 **\$48**

1. 自選龍蝦+麵底 **\$38**

2. 自選大蟹+麵底 **\$38**

3. 頭抽煎封鱒魚扒 **\$23**

4. 古法蒸游水鯽魚 **\$23**

5. 避風塘乾炒肥蜆 **\$13**

6. 原隻菠蘿咕嚕肉 **\$13**

7. 招牌湛江走地雞 **\$13**

8. 陳皮燒汁牛仔骨 **\$13**

9. 金沙香芋炸生蠔 **\$13**

10. 美極乾燒海中蝦 **\$13**

11. 家鄉特式煲仔飯 **\$13**

# 特價菜

週一至週四  
加送私房燉湯

任選其一  
上限一例





# 萬利來超市

營業時間  
10am - 6pm

地址: 405-8120 Beddington Blvd. NW  
Tel: 403-228-2828



## 本週特價

### 21 - 25 Jun. 2024

所有優惠，數量有限，售完即止

歡迎預訂「鴻運金豬全體」，凡於富麗宮海鮮大酒家或金玉滿堂設宴之社團/顧客，均可享金豬全體 **88折** 優惠。



**蜜汁叉燒**  
**\$9.99/磅+GST**  
 (限於星期五、六、日、一)

## 七天熟食，與眾不同



**更多熟食優惠**  
 (限於星期二、三、四)  
 熟食兩餸飯 / 淨餸(大) / 淨飯、粉、麵(大), 連例湯  
 均可享**85折**優惠

優惠 1  
**天天超特價**

  
 游水鯽魚(黑)  
**\$6.95/磅**

  
 蜜汁叉燒單併飯連例湯  
**\$9.99/盒+GST**

  
**優惠一** 星期一至五  
**\$43+GST**  
 限於 6月24-28日

**片皮鴨三食**  
**優惠二** 星期六、日  
**\$45+GST**  
 (須於一日前預訂至6pm截止)  
**\$48+GST** (即日取)

優惠 2  
(限於星期五、六、日、一)

  
 芥蘭  
**\$3.29/磅**

  
 油菜芯  
**\$3.29/磅**

  
 大芋頭  
**\$1.49/磅**

  
 上海白菜  
**\$2.29/磅**

  
 苦瓜  
**\$3.19/磅**

  
 青蘿蔔  
**\$1.09/磅**

優惠 3

著數停不了

  
 新鮮甜橙  
**\$1.19/磅**

  
 紅蔥頭(袋)  
**\$0.99/袋**

  
 紹菜  
**\$0.99/磅**

  
 玉子豆腐  
**\$2.69/支**

  
 康元小馬里  
**\$1.99/包**

  
 利僑牌  
 烏龍茶包/綠茶包  
**\$1.59/盒**

  
 珍珍茨實  
**\$3.99/包**

  
 珍珍中國扁豆  
**\$2.59/包**

  
 華南原味芝麻醬  
**\$3.99/樽**

  
 華南潮州豆瓣王  
**\$3.99/樽**

  
 利僑牌冬菇片/冬菇  
**\$2.99/包**

  
 檳城胡椒辣麵/蝦麵  
**\$3.79/包**

  
 李錦記韓國燒烤醬  
**\$4.99/樽**

  
 李錦記薑蓉213g  
**\$5.39/樽**

  
 真好家黑胡椒粉  
**\$3.39/樽**

  
 長城牌火腿豬肉罐頭  
**\$5.99/罐**

  
 梅林優質午餐肉罐頭  
**\$5.99/罐**

  
 三象牌生粉(茨粉)  
**\$2.39/2包**

店舖更多優惠，歡迎入內選購



# REGENCY PALACE

Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6  
www.regencypalacerestaurant.com  
Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

## 403-777-2288

# 北京片皮鴨 三食

片皮，鴨絲羹，  
菠蘿鴨粒炒飯或鴨絲粗炒

全日外賣無任歡迎

# \$48

七天營業 10am~9pm



**精選豪華宴**

富貴大拼盤  
爆炒牛柳粒花姿丸  
金巢百花珍珠蝦  
竹筴蟹肉魚肚羹  
薑蔥雙龍蝦  
貴妃走地雞  
鮑菇扒豆苗  
清蒸海上鮮  
臘味芋粒糯米飯  
乾燒伊麵  
精美甜品

## \$408

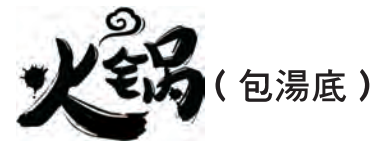
### 精選超值四人套餐 \$98

蟹肉魚肚羹  
燒汁牛仔骨  
蒜子上湯浸時蔬  
薑蔥龍蝦 (一隻)  
XO醬銀魚仔炒飯  
精美甜品

### 精選超值六人套餐 \$152

海皇魚肚羹  
牛肉芥蘭  
貴妃雞 (半隻)  
菠蘿咕嚕肉  
上湯龍蝦 (一隻)  
清蒸游水立魚  
臘腸叉燒炒飯  
精美甜品

### 任食自助



包括多款 Buffet 任君選擇  
每日5pm~10pm

星期一至五 中午自助餐(Lunch Buffet)  
11:30am - 2pm

**星期一至四**

成人 \$31.99  
小童 (4~9歲) \$16.99  
(3歲以下 \$3.99)

**星期五、六、日及假期**

成人 \$33.99  
小童 (4~9歲) \$17.99  
(3歲以下 \$3.99)

火鍋客戶泊車費  
5pm後每部退還\$3.00

\$3.00 /ea Vehicle Parking fee will be reimburse to Hot pot customer parking After 5Pm .

**特價精選小菜**  
(堂食下午4時後奉送例湯及糖水)  
全日供應，堂食外賣無任歡迎

每款 \$14.95

蒜香貴妃雞 (半隻)  
鮮美貴妃雞 (半隻)  
蔥油淋雞 (半隻)  
菠蘿咕嚕肉  
京都豬扒  
椒鹽豬扒  
椒鹽鮮尤  
椒鹽魚球  
金沙魚球  
滑蛋蝦仁  
金沙大蝦  
美極大蝦  
椒鹽大蝦

牛肉芥蘭  
鮮尤芥蘭  
沙爹雞片炒菜心  
豉汁牛肉豆仔  
豉汁排骨燜南瓜  
枝竹豆腐燜魚骨腩  
金菇扒玉子豆腐  
羅漢上素  
八珍豆腐煲  
魚香茄子煲  
咖喱牛腩煲  
羅蔔牛腩煲  
薑蔥牛肉煲

鹹魚雞粒炒飯  
菠蘿鴨粒炒飯  
揚州炒飯  
臘腸叉燒炒飯  
生炒牛肉飯  
乾炒牛河  
豉汁牛河  
三絲炒麵  
星州炒米  
廈門炒米  
榨菜肉絲燜米  
榨菜鴨絲燜米  
金菇鴨絲燜米

## 超值歡聚宴

京式金皮鴨  
蔥爆牛粒腰果  
金巢爆炒花姿蝦球  
蟹肉魚肚羹  
美極豆仔雙龍蝦  
貴妃走地雞  
金菇扒豆苗  
清蒸海上鮮  
金粒瑤鬆海皇飯  
乾燒伊麵  
精美甜品

## \$328

## 任選超值點心套餐

A+B+C=\$21.88

A1 招牌海皇粥  
A2 薑蔥魚片粥  
A3 爽滑牛肉粥  
A4 青菜排骨粥  
A5 皮蛋瘦肉粥  
A6 排骨飯  
A7 鳳爪排骨飯  
A8 北菇滑雞飯  
A9 風味臘味飯  
A10 百花蒸蝦球  
A11 XO醬炒豬腸粉

B1 富麗宮蝦餃  
B2 風眼帶子餃  
B3 蝦腸  
B4 牛腸  
B5 叉燒腸  
B6 芫茜蝦米腸  
B7 炸兩  
B8 山竹牛肉球  
B9 蠔皇鮮竹卷  
B10 豉汁醬皇鳳爪  
B11 豉汁蒸排骨

星期一至五 (全日供應)  
堂食外賣無任歡迎，週末及公眾假期除外。

C1 蜜汁叉燒飽  
C2 香滑奶皇飽  
C3 香滑蓮蓉飽  
C4 芋頭飽  
C5 炸饅頭  
C6 焗叉燒餐飽  
C7 臘腸卷  
C8 香煎蘿蔔糕  
C9 五香芋頭糕  
C10 金珠鹹水角  
C11 炸煎堆仔

外賣優惠 現金結賬85折 信用咭結賬9折

只限正價小菜\$45以上，不能與其他優惠同時使用





高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容  
納30人，詳情請來電查詢！

# 福臨門



**Marlborough 分店**  
228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)  
**825-413-0913**

**七天營業**

星期一至日 10am - 9pm

**Country Hills 總店**  
400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary  
**403-265-1616**



可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

## 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

**\$48.95**



加鴨鬆生菜包

**\$8.99**



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



薄餅



特價 **\$7.95**

灌湯小籠包 (8粒)  
每日下午三時後供應



**\$16.95**

秘製中式牛柳  
選用亞伯達省A級牛柳

### 精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁排骨炒四季豆
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹筍羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷
- 上湯響鈴浸菠菜
- 牛鬆菠菜
- Xo醬碧綠蝦球
- 四川水煮魚 **勁辣**

**\$14.95**  
每款



反應熱烈 六月份 精選特價點心 每款 **\$4.95**

每日由上午十時至下午三時供應

- |         |        |
|---------|--------|
| 蟹子燒賣皇   | 馳名鮮蝦腸  |
| 蔥油餅     | XO醬炒腸粉 |
| 沙律明蝦角   | 荔灣艇仔粥  |
| 蠔皇鮮竹卷   | 雜錦海鮮粥  |
| 蒜香蒸排骨   | 香菇滑雞包  |
| 百花釀玉子豆腐 | 乾蒸牛肉燒賣 |

高級食府，選料上乘，優質保證！

24<sup>th</sup>  
walk for  
**WING  
KEI**  
榮基百萬行

**Saturday, June 22, 2024**  
**2024年6月22日星期六**

登記時間：上午8時半開始

起步禮：上午10時正

地點：卡城中華文化中心

**籌款目標 \$400,000**

活動淨收益將用作興建榮基村第一期的部分費用



活動贊助



S2ARCHITECTURE

鑽石贊助



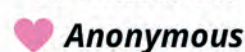
金贊助



銀贊助



配對捐款贊助



卡城華埠發展基金會  
The Calgary Chinatown  
Development Foundation

**籌款目標 \$400,000**

活動淨收益將用作興建  
榮基村第一期的部分費用

活動部分費用由  
卡城市政府資助



walkforwingkei.org  
events@wingkei.org  
403.277.7433



## LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada

**Bruce Liang**

國、粵、英語  
碩士(M.Sc)  
註冊工程師(P.Eng)  
Commercial Manager  
商業部經理  
bruce.liang  
@liangcommercial.ca

**403-606-0112****生意買賣及餐館租賃/買賣**

**A2101998 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
位於卡加利西北主要道路的知名中餐館生意轉讓。非常理想的地理位置，週圍社區的亞洲人口多。最適合轉換為日本、韓國、越南等美食概念。面積約2,659平方呎，設備齊全的廚房和75個座位。整個購物區都有充足的停車位。不要錯過這個絕佳的機會！月租\$9,000。售價\$199,900。

**A2134176 冰淇淋店 (生意轉讓) - 距離Calgary 2.5小時車程**  
位於卡加利2.5小時車程的小鎮裡一家特許經營店生意轉讓！這家企業包括La Duperie冰淇淋店、The Cheesecake Factory和Bubble Tea Shop，提供多樣化且吸引人的菜單，滿足廣泛顧客的需求。位於加拿大公路附近的高曝光率地點，這裡吸引了本地顧客和公路旅行者。該業務自2020年設立以來，銷售持續穩定，並在2024年因增設Bubble Tea業務而顯著增長。店面擁有16個座位，非常適合堂食和外帶。月租金低廉。不要錯過這個投資於一個交通便利，業務多元，已經成熟的企業的獨特機會，充分利用日益增長的客戶基礎和銷售潛力！月租\$2,606.67。售價\$169,000。 **NEW**

**A2131657 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
位於卡加利東北部，擁有高可見度和人流量的餐廳生意轉讓！這家餐廳已經營業超過17年，銷售穩定。這是一個盈利的生意，年銷售額超過85萬，月銷售額超過7萬。這種類型的民族食品與其他餐廳相比，食材成本較低。餐廳面積約為1,980平方英尺，月租為\$6,836.34，包括水費。電費和暖氣費另外支付。廚房面積適中，配有16英尺的排氣罩和步入式冷藏室。售價\$449,900。

**A2128479 日式餐廳 (生意轉讓) Calgary, AB** **NEW**  
位於卡爾加里西南區的知名日式餐廳生意轉讓！餐廳位於交通繁忙、能見度高和人口密集的区域。該餐廳已經營業超過8年，銷售穩定。餐廳面積約800平方英尺，租金相對市場價格在17大道西南部非常低廉。最適合家庭經營。由於餐廳每週開放6天，銷售額有增長潛力。參觀僅限預約。不要錯過這個機會！月租\$4,500。售價\$269,900。

**A2116681 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
位於卡爾加里一個繁華商場中的餐廳生意轉讓！周圍環繞著大型連鎖商店，其家庭友好型的氛圍和美味的菜單，使得這家餐廳在白天和夜晚都吸引著穩定的顧客流量。露台：利用即將到來的夏季季節，擁有一個寬敞的戶外露台區域，這在該加盟品牌中是一種獨特的特色，不常見。年銷售額接近100萬加元，通過本地化營銷活動，還有進一步增長的潛力。家庭友好服務：為早餐、午餐和晚餐顧客提供優質服務，這家餐廳以提供家庭友好型服務而自豪，為各種規模的家庭提供歡迎的環境。售價\$449,900。詳情請聯繫Dan Duong。

**A2102001 中餐館 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
位於卡加利西北部繁忙的交通要道上的中餐館生意轉讓！該餐廳已經經營多年，設備齊全，擁有眾多常客，口碑極佳。所在地段服務於高密度的亞洲人口社區，也可以轉換為越南、韓國、日本或其他不同的餐飲概念。購物區內有充足的停車位，在廣場後面還有額外的停車位。不要錯過這個絕佳的機會！面積2,749平方呎，月租\$9,500，售價\$499,900。詳情請聯繫Dan Duong。

**A2105943 餐廳 (生意轉讓) - Fort McMurray, AB** **NEW**  
在Fort McMurray的特許經營餐廳生意轉讓！這家特許經營店年銷售額達到了300萬，特許經營費率僅為1.5%，一直服務於Fort McMurray社區。餐廳生意穩定，廚房設備先進，他們優先提供健康的飲食選擇。專注於健康餐飲的準備，並持續改進其概念和產品，以迎合不斷變化的口味和偏好。年租\$75/平方呎。售價\$695,000。

**Dan Duong 粵、英語**  
**587-888-3883**  
danduong  
@liangcommercial.ca

微信公眾號

**LIANG 商業地產**  
卡爾加里唯一的商業地名公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊

加拿大#1餐館銷量第一團隊

**專業餐館生意買賣**  
**商業物業出租買賣****Commerical Property & Business Sale****www.liangcommercial.ca**  
(中、英文)**A2114267 乾洗店 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

位於卡加利西南部的一家歷史悠久且盈利豐厚的乾洗業務生意轉讓。這家經營近36年的成熟企業現已為新業主開放，原因是現任業主準備退休。每年的總銷售額接近\$200,000，平均淨利潤達\$50,000。並通過裁縫和改裝等額外收入機會，為您提供穩健的投資機會，租約定於2027年8月續簽。該位置擁有約1,000平方呎的空間，以及價值約\$75,000的設備，所有這些都包含。年租\$27/平方呎。售價\$219,000。

**A2136662 美髮/美容店 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

美髮/美容店生意轉讓！同時提供脫毛、線修眉、染眉、面部護理、凝膠指甲、修甲和修腳服務。位於卡爾加里西南部黃金地段，可通往Stoney與Deerfoot Trails。面積約為1,300平方英尺，月租\$5,073。自然光充足。設有接待區、兩個美容房、浴室、洗衣房和洗手間。提供免費的停車。交鑰匙營運。周圍人口密集，發展潛力大，是目前服務數個社區的唯一美髮沙龍，在此地點經營超過二十年。售價\$150,000。

**A2121388 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

知名的國際比薩/意大利麵店生意轉讓！這家店地理位置優越，車流量很大。最近完成了大規模裝修。是您擁有一家旗艦特許經營店的絕佳機會。對於有經驗的業主經營者來說，這是增加利潤的好機會。可改作其他用途。年租\$23/平方呎。售價\$549,900。

**A2117600 酒舖 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

位於卡爾加里市中心地帶酒舖出售！這個地區周圍有時尚的餐廳、精品店和熙熙攘攘的行人流量，確保顧客源源不斷地尋求高品質的酒類飲品。這是一應俱全的經營項目，一切都已準備就緒，讓您輕鬆自信地擁有經營權。這個備受喜愛的酒類店擁有忠實的客戶群和良好的聲譽。年租\$77.50。售價\$250,000。

**商業物業/土地出租買賣****A2113156 洗車行 (出售) - Red Deer, AB** **NEW**

位於阿爾伯塔省紅鹿市中心的汽車洗車行出售！該設施佔地12,368平方英尺，擁有14個車道，位於角落地段，佔地約1.08英畝。地理位置優越，交通便捷，毗鄰所有主要交通要道。設施維護良好，設備齊全，包括4個自動洗車機、3個大型卡車洗車1.08英畝。地理位置優越車道。洗車車道採用方便的計時系統，讓顧客無需找零，輕鬆付款。現場設有大型辦公室和2個洗手間。該汽車洗車設施已經穩定運營超過20年，擁有持續穩定的收入。售價\$4,999,900。

**A2126478 超市/土地 (出售) - 距離Red Deer 2.5小時車程** **NEW**

一家繁榮的超市及土地出售！在阿爾伯塔小鎮的中心地帶，整個建築物最近進行了全面翻新，配備了最先進的設備，年銷售額超過250萬。這顆寶石坐落在四個寬敞的地塊上，具有極佳的公路曝光度。擁有現代化建築、主要供應商和忠誠的員工和客戶，經營起來輕鬆愉快。投身這個利潤豐厚的事業，發現周邊社區的魅力。售價\$1,700,000。

**A2119101 加油站/洗車行 出售 - 距離Edmonton 1小時車程** **NEW**

一家經過翻新的加油站，帶有汽車洗車服務出售！坐落於距離埃德蒙頓僅一個小時車程的繁忙小鎮里，周圍是商業和住宅。銷售額不斷增長，具有增加收入的巨大潛力。機會難得，不容錯過！售價\$1,990,000。

**Enoch Lui 國、粵、英語**  
**403-512-8140**  
enochlui  
@liangcommercial.ca**Tina Ho 粵、英語**  
**403-680-5585**  
tinaho  
@liangcommercial.ca**A2096633 商業用地 (出售) - 128 16 Avenue NE, Calgary** **NEW**

位於16 Ave罕見的C-COR1 f6 h38 商業空地出售！地塊面積5,382平方呎，建築面積為32,292平方呎，最大高度38米(12層)。非常適合投資或長期持有。面對16 Ave的交通曝光極佳，並且從Centre St和16 Ave提供出色的公共交通選擇。可能的未來用途包括：醫療診所(家庭診所，牙科，專科診所)，便利店，專業辦公室，餐廳，獸醫診所和零售店。售價\$850,000。

**A2140299 店舖/辦公室 (出租) - Calgary, AB** **NEW**

店舖/辦公室出租！地理位置優越，交通繁忙且可見度高。您可以繼續經營便利店或在此設立您的專業辦公室。2016年建造的較新吸引人的灰泥建築。主樓層面積約1,349平方呎，設有洗手間和儲藏室。下層面積為1,377平方呎，非常適合用作儲藏室或擴展為辦公室。土地使用權是C-N1，因此可能有許多不同的用途，例如僅限餐飲服務的餐廳、零售商品、咖啡廳、金融機構等。街道上有大量開放式停車位。年租\$27/平方呎。

**A2137676 辦公室/零售空間 (出售) - Calgary, AB** **NEW**

位於17Ave的卡塞爾大廈(Casell)內罕見的優質辦公/零售空間，近市中心，地理位置優越。這個高級辦公/零售空間擁有開放式佈局，帶會議室，前台和辦公室，可供多種不同用途。同一建築內還有許多住宅單元。機會難得，不容錯過！售價\$340,000。

**A2131630 瓶子回收站/物業 (出售) - Carbon, AB** **NEW**

位於阿爾伯塔省Carbon小鎮的瓶子回收站連同物業出售！該回收站服務社區超過15年，現因業主退休而出售。店面位於小鎮中心地帶，佔據兩個地塊，建築近期進行了多項升級，包括新屋頂、電路、爐子、熱水器和安全監控系統。包括兩個分揀站，手動和電池動力託盤車。銷售還包括用於取貨的三輛方形貨車。位置便利，位於Three Hills和Drumheller之間。售價\$500,000。

**A2127965 工業用地/建築物 (出售) - Calgary, AB** **NEW**

工業用地和建築物出售 - 分區I-R - 包括兩個50英尺的地段一起出售(總共100英尺正面)，完全圍欄並設有大型滑動門。物業前方有兩棟房屋(改建為辦公室)(分別為572平方英尺和635平方英尺)，後方設有一個大工場(40'3x40'3)，可從後巷進出(兩邊都有門)。物業內有大量的院子/放置空間，適合卡車、機械和儲存。共有3個浴室(每個房屋/辦公室各有一個，然後在主工場內再有一個)。售價\$999,900。

**A2117018 加油站 (出售) - 距離Calgary 2小時車程** **NEW**

一家大型品牌加油站出售！2016年升級了新的雙層玻璃纖維罐、分配器和頂篷，確保了一流的功能和美學。燃料合同即將到期。有足夠的空間來擴大建築規模，使您能夠利用不斷增長的需求。售價\$1,990,000。

**A2097959 工業用地 (出售) - Calgary, AB** **NEW**

這個面積為3,072平方呎的工業用地位於北部航空工業區，可輕鬆前往Barlow Tr和32 Ave。設有前、接待區、辦公室和用於存放的閣樓，還有一個裝卸區，可供裝卸。在卡加利東北部擁有如此大面積的裝卸區的倉庫很少見，不容錯過。售價\$880,000。

**誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton**

- 擁有合法商業房地產經紀執照。
- 至少20年的工作經驗，但不必在房地產行業。
- 可以熟練使用普通話或粵語進行溝通。
- 必須有動力、責任感和注重細節。
- 應能夠處理大量文書工作，並具有微軟辦公套件的使用經驗。
- 必須是團隊合作者，能夠與其他同事合作，實現共同的利益。

**LIANG Commercial**  
3009 23 St NE, Calgary  
**403-539-9980****LIANG**  
COMMERCIAL

歡迎訪問我們的官網了解更多  
商業地產以及生意資訊：  
**www.liangcommercial.ca**





**戚育民**  
**Rick Qi**  
 Double Centurion Producer  
[www.rickqi.com](http://www.rickqi.com)

**403-605-0504**

Livingston

**全新 Livingston**  
 獨立屋，2223呎，兩層，全屋 upgrade，4睡房，2.5浴室，Bonus Room，廚房及浴室雲石檯面，主層9呎，LVP地板，樓梯鐵支扶手，有側門Side Entrance，設計寬敞，有遠景，前進雙車房，交通方便。  
**\$794,900**

**walkout 全新 Livingston**  
 獨立屋，位於6760呎地，全屋豪華裝修，客廳19呎高，樓底2296呎，4睡房，2.5浴室，主層及二樓9呎。全屋8呎高門，LVP地板，主層有書房，高級電器及燈飾。特大陽台，Walkout土庫，設計寬敞，有靚景，前進雙車房，交通方便  
**\$999,900**

**土庫完成 Panorama Hills**  
 西北區，獨立屋，兩層，3+2睡房，3.5浴室，全新新油漆，瓷磚及Laminated地面，設計寬敞，交通方便，前進雙車房。  
**對面小學 \$729,900**

**土庫完成 Livingston**  
 獨立屋，兩層，2278呎，6睡房，3.5浴室，主層9呎，LVP地板，廚房及浴室雲石檯面，Bonus Room，主層有睡房，大陽台，土庫已經完成，另有睡房，浴室及大廳，前進雙車庫，交通方便  
**有空調冷氣 \$869,900**

**前示範屋 Livingston**  
 獨立屋，兩層，1643呎，2.5浴室，3睡房，主層9呎，有書房，空調冷氣，雲石檯面，LVP地板，壁爐，大陽台，後進雙車房，保養一流，交通方便  
**\$699,900**

**太陽能板塊 Evanston**  
 西北區，兩層獨立屋，1452呎，3睡房，2.5浴室，主層9呎，雲石檯面，LVP地板，設計寬敞，保養好，交通方便  
**\$634,900**



**Lisa Li 黎小萍**  
 百萬經紀會會員  
 Office Tel: 403-452-5577  
**403-714-3377**  
[lisaxpli@hotmail.com](mailto:lisaxpli@hotmail.com)  
  
 專業住宅、商業、土地、農場和投資買賣

**1 RENFREN**  
 平房Bungalow，1566呎，主層3睡房 + 土庫3睡房，屋主花超過5萬元做裝修，新屋頂，新窗門，新地板，新廚房等，上下分門出入，雙廚房，雙洗衣房，雙車房，7千呎R2地。  
**\$768,000**

**2 OKOTOKS 農場**  
 城市內農場，132畝地，隨時可以開發，附近有住宅、學校、商場等。投資良機。  
**\$11,000,000**

**3 市內靚地 理工學院對面**  
 地點特好，50 x 115呎地，M-XZ，可開發商住兩用，近地鐵站，餐館，商場。  
**\$900,000**

**4 COVENTRY**  
 2層獨立屋，共4睡房，2.5廁，新裝修，土庫全完成，特大雙車房，近學校，巴士站。  
**\$550,000**

**5 PANORAMA**  
 獨立屋，2460呎，樓上4睡房，2.5廁，保養好，土庫全完成有2睡房1全廁。前進雙車房，步行五分鐘到湖邊。  
**\$899,900**

**6 市中心柏文**  
 5年新，1睡房，490呎，近地鐵，管理費\$400。  
**\$240,000**



20年本地建築設計及土地規劃經驗

**專業設計 / 申請各種政府許可**

- 後巷屋/車房屋
- 舊屋改建/孖屋/獨立屋
- 新政策R-CG排屋一地多建!



提供免費諮詢，歡迎致電 (403) 383 1886

精通 粵語/國語/英語/台語  
 地址: #130, 201 38 AVE NE, CALGARY, AB  
 網址: [plexdesignsolutions.ca](http://plexdesignsolutions.ca)

# 投資靚盤 回報極好

## SAM CHENG 鄭森

### 403-605-4833

[www.samre.ca](http://www.samre.ca)

## RE/MAX

REAL ESTATE (CENTRAL)

5211 4 STREET NE  
CALGARY, AB T2K 615

### Brentwood 學區房

1150 多尺平層 保養如新3+1 睡房全廁及半廁後進三車房 自住投資一流。 **\$774,900**

### 新上市 Crescent Heights

1170 尺獨立屋 特大雙車庫，曾在2014年裝修過。 2+2 睡房，兩全廁。 房屋維護保養一流。 坐南向北，佔地5500 英尺 corner lot R-CG zoning 有市景。 可建排屋。 **\$1,200,000**

### 西北Crescent heights

獨立平房 800 多尺兩房一廁。 Corner lot M-C1 Zoning. 可步行至聯達，新鮮100 超市。 勿失良機 **\$800,000**

### 西北Parkdale

2018年新孖屋 共四千多尺，八房六全廁土庫專業完成。 保養如新。 鄰近山腳醫院，卡城大學，環境幽靜，每邊叫價 **\$1,075,000**

### Crescent Heights C-Cor2 14000 呎

可開發面積是土地面積的三倍，可建高度23米，有兩套物業，一套空置，一套出租。 勿失良機 **\$3,750,000**

### 西南學區房Altadore

2280 呎，半獨立屋，私人定制設計施工美侖美奐，坐北向南採光一流，每層都是九呎樓高，八呎門，主層開放式設計，會客廳，飯廳，中有新款雙面燃氣壁爐，廚房有巨型石英島檯，及儲物室，mud room 等，中空實木，及玻璃扶手樓梯通往樓上，主人房有衣帽間及五件頭衛浴 (double sink)，另有兩個寬敞睡房，土庫有家庭廳，yoga室，臥室及全廁。 **\$1,128,000**

特約代理，歡迎同業。 西北Hamptons 獨立屋。坐北向南2800 平方呎兩層前進三車庫walkout 土庫。全屋全部翻新，門窗，土板，燈具廚房所有廚櫃，石英檯面，四個廁所等等環迴立體音響設備，共4+2睡房，三個半廁所。主層高天花會客廳，宴客宴，書房，家庭廳連新款燃氣壁爐。寬敞廚房，包全不鏽鋼家電。弧形樓梯通往樓上。特大主人套房連衣帽美容間，五件頭衛浴，(double sink)。另有三個睡房及四件頭衛浴，土庫專業完成有地暖，特大遊戲間，兩睡房，三件頭衛浴。 **\$1,350,000**



### 南部小鎮Stavely

四千尺獨立物業連續商舖。 2000 尺pizza 餐館包生財工具，租金\$3500。有六個一房出租單位，全部返新。其中五個單位有獨立廚房，乾洗衣機。每個單位出租\$700，包水電暖。回報高。 **\$629,900**



### Inner city Winsor Heights

新屋待完成。共3252 呎，8 睡房，全廁，兩半廁，主屋9尺樓底。適合投資或自住。 **\$1,375,000**



東北Westwind 四千二百五十尺寫字樓。三廁所，前有三個寫字樓辦公室，後面樓高20尺，樓上有辦公室及茶水間，及會議區域。適合多種行業。有六車位。 **\$1,250,000**

### 快將上市. 市中心物業佔地約1.6英畝

可申請修改土地使用及容積率。 叫價**\$5.5M**  
私校生意轉讓K-12班。 有政府補助。 亦可改為私立初中，高中。 教程有強大教師團隊，學校設備齊全。 有體育館，戶外操。 叫價**\$2.5M** 有條件限制。 歡迎查詢鄭森。

唐人街旺舖招租約二百尺food court. 前身是西餅店， 租金**\$2800**包水電。 勿失良機。

卡城西北打印墨盒生意出讓。 東主經營多年。 因年長退休出讓。 提供訓練，客戶名單，有增長空間。 租金便宜，生意穩定。 存貨另計。 **\$30,000**

市中心Kensington 3000 全新裝修亞洲美食餐廳。 人流密集，優質消費群體，適合各種飲食餐廳。 **\$1,100,000**

卡城中央街北二十多年酒房生意。 東主退休出讓。 東主會提供訓練，介紹各種酒類進貨渠道。 店舖面積1300 平方米，有wine cooler，營業時間宜延長至凌晨，生意非常穩定。 **\$175,000**



## 卡城華人耆英會

THE CALGARY CHINESE ELDERLY CITIZENS' ASSOCIATION

111 RIVERFRONT AVENUE S.W. CALGARY ALBERTA T2P 4Y8

Tel: (403)-269-6122 Fax: (403)269-1951

Web: www.cceca.ca Email: cceca@cceca.ca

## 特別會員會議 (Special General Meeting)

### 提名委員會通告

卡城華人耆英會謹定於二零二四年七月二十日 (星期六) 下午一時正，在本會大禮堂召開特別會員會議，商討補選理事及會員提案。由五人組成的提名委員會負責補選事宜。提名委員會成員：胡汝燁、周啟祥、劉寶娟、黃炳君及謝仕登。

#### 特別會員會議相關事宜如下：

- 由六月二十日起，本會暫不辦理新會員申請入會事宜，直至特別會員會議後，始行辦理。
- 特別會員會議當日，各會員須憑二零二四年會員證領取選票並投票選舉及議決提案，以昭大公。

為方便大會安排及保障與會人士的安全，特敬請各會員：

- 請先來電耆英會 (403) 269-6122 登記出席。

會後敬備茶點招待。

提名委員會 主席: 胡汝燁

秘書: 黃炳君 謹啟

2024年6月20日

# 卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

**587-834-1388**



MITSUBISHI  
MOTORS

**PLATINUM  
MITSUBISHI**

## 2024 OUTLANDER

starting at **\$39,888** +GST



**2024 Outlander PLUG IN HYBRID**

starting at

**\$47,388**



**Erick Lim**

New & Pre-Owned  
Sales  
潮州、英語



**Alex Chan**

Sales & Finance Manager  
Alex.chan@mitsu.ca  
國、粵、英語

**587-834-1388**

華語銷售, 銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣, 二手車貸款低至0.9%

**MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY**



**PLATINUM  
MITSUBISHI**



2720 BARLOW TRAIL NE  
[www.MITSU.ca](http://www.MITSU.ca)





Buy your first property with 0% downpayment (RRSP)

Buy your second property with 5% downpayment only



A CIR REALTY CONSISTENT TOP PRODUCER FROM YEAR 2013 TO PRESENT

LIKE & FOLLOW US FOR MORE UPDATES!

Peter Pasion Real Estate Team info@teampasion.ca @TeamPasion www.teampasion.ca ppasioncirrealty

Buy. Sell. Invest. Contact us for your real estate needs.

403-818-1899



Paul Sy, REALTOR 403-818-1899 Zonia Pasion, REALTOR 403-796-4488 Peter Pasion, REALTOR 403-702-4205

VISIT OUR OFFICES: T&T PACIFIC PLACE MALL KIOSKS 3 & 17 (999 36 ST. NE CALGARY, AB T2A 7X6) SEAFOOD CITY SUPERMARKET (3320 SUNRIDGE WAY NE CALGARY, AB T1Y 7K5)

TOP #1 REALTOR 2015, 2017, 2020, 2022, 2023



PAUL SY ZONIA PASION PETER PASION

"BRINGING HAPPINESS AND SECURITY BY CREATING THE BEST POSSIBLE EXPERIENCE IN BUYING OR SELLING REAL ESTATE"

New NE Skyview Ranch



柏文 Condo, 地面層 844呎, 兩睡房兩廁, 開陽設計, 大廚房大里石檯面, 客廳選用 LVP地板, 有大窗, 1個泊位在門前。交通方便, 近學校及商場。

\$330,000

Legacy SE



華麗兩層獨立屋 1590 平方呎, 3 間臥室和 2.5 間浴室, 客廳有電壁爐、主層LVP木地板、9呎高天花、主人房全套浴室和步入式衣櫃。豪華白色廚櫃, 石英檯面。位置優越, 近學校、購物中心和公園。

\$670,000

McCall NE



商業公寓, 位於東北12 街和 40 大道附近, 交通方便。另有 760 平方英尺位於二樓, 總面積3,770平方英尺。寬敞的陳列室設有兩間辦公室。上層包括會議室、辦公室, 單獨門口出入, 提供額外租金收入的潛力。前有三個停車位, 後有三個停車位, 公共停車位充足, 目前經營汽車車身和油漆修理店。該建築最近升級新鋼屋頂、新行人道。

\$949,800

Pineridge NE



保養良好三層複式獨立住宅, 3 睡房, 2 浴室, 超大獨立雙車庫和RV 泊位。寬敞客廳。華麗LVP地板。位置優越, 近購物、學校和公共交通。

\$509,900

New NE Panorama Hills



美麗頂層600呎柏文單位, 1睡房+1書房, 大廳連早餐高檯及景觀陽台。Condo fee包括水電煤, 1個車位, 保養良好。步行可達公園、湖泊、兩學校、購物、銀行及餐廳。

\$250,000



SE Airdrie

兩層複式獨立屋全裝修土庫, 1,886.7平方呎, 光猛開揚設計。時尚廚房配有中島、大量櫥櫃和電器, 4 睡房、3 個半浴室、大型客廳和飯廳。土庫有娛樂室, 家庭活動室, 及一睡房, 浴室, 靠近學校、購物中心。

\$618,888



SW Airdrie

全新排屋, 有 2 睡房、1 浴室, 相連車庫和額外的停車位。擁有 9 英尺高天花和寬敞開放式設計。廚房設備齊全, 配有全高櫥櫃、時尚的不銹鋼家電、石英檯面和額外座位的中島。寬敞的飯廳。

\$394,900



Legacy SE

三層末端單位排屋1413.3 平方呎, 主層設有獨立車庫和寬敞辦公室, 洗衣機+新安裝的地毯+中央空調。3 睡房, 2.5 浴室, 主套房配有 4 件套間浴室和步入式衣櫃。交通方便、學校、購物、餐飲和娛樂設施。

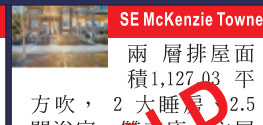
\$450,000



SW Airdrie

這座精心維護的 2 層單戶住宅總完工面積為 1,388 平方呎, 完美結合了舒適、便利和時尚。寬敞客廳、2.5 間浴室、寬敞客廳、楓木廚房櫥櫃、LVP 地板、主層洗衣房和屋後雙停車位。位置佳, 近公共交通、學校、購物、餐飲和娛樂設施。

\$540,000



SE McKenzie Towne

兩層排屋面積1,127.03 平方呎, 2 大睡房, 2.5 間浴室, 雙車庫, 主層鋪有硬木地板, 廚房配有石英檯面和大楓木櫥櫃及不銹鋼家電。位置優越。

\$448,000



蔡金鏗 Phil Choy 403-891-2469 (英, 粵, 國, 閩南)

Email: phil@speedracer.ca



Arbour lake

Walk out 土庫, 2019 sq ft, 拱形天花, 天窗。



開價\$760,000

Thorncliffe

兩睡房 鎮屋



開價\$299,000

Bridgeland

1 睡房頂樓閣 penthouse



開價\$ 322,000



Re/Max Hall of Fame  
Member of Re/Max Platinum Club  
Member of Re/Max Presidents Club  
Member of Re/Max Executive Club  
Member of Re/Max 100% Club  
MLS Million Dollar Club  
MLS Million Dollar Award of Merit  
Lifetime Achievement Award

# RE/MAX®

Outstanding Agents.  
Outstanding Results.

real estate (central)  
**#1 Office Worldwide**

1997, 1999-2021 a division of 4th street holding Ltd.  
5211-4th Street N.E. Calgary, Alberta T2K 6J5

## Amy Long

### 梁詠媛

403-540-1688



<b>NW Royal Vista</b> <b>新上市</b>  2,600平方呎越南餐館，90座位，裝修如新，大量泊位，客源穩定。包生財工具。 <b>\$ 369,900</b>	<b>Coventry Hills</b> <b>新上市</b>  1,783平方呎 兩層獨立屋，4睡房+1書房，兩個半廁，前進雙車房。大後園。 <b>\$635,000</b>	<b>Crescent Heights</b>  位於1623 Centre Street NW #250 新亞洲商場。 <b>\$ 278,000</b>	<b>Crescent Heights</b> <b>新上市</b>  50'X115' C-COR1 CORNER LOT.，三睡房，2浴廁，813平方呎。 <b>\$ 799,000</b>	<b>Eau Claire The Concord</b> <b>新上市</b>  市中心全新豪華柏文 Eau Claire The Concord，兩睡房單邊位，兩套廁，928呎，大露台，靚市景。保安地下停車場。 <b>\$750,000</b>	<b>商場泰式連鎖店出售</b> <b>新上市</b>  西北繁忙商場泰式連鎖店出售 <b>\$560,000 和 \$400,000</b>	<b>唐人街鴻圖商場</b>  位於唐人街中心地帶，人流旺，商舖呎數由 338至 2230呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。
<b>唐人街商舖</b> <b>新上市</b>  位於唐人街中心繁忙商場零售商舖，人流廣，784呎開價 <b>\$325,000</b>	<b>市中心繁忙商場壽司連鎖店出售</b> <b>新上市</b>  位於唐人街中心繁忙商場零售商舖，人流廣，308呎。開價 <b>\$299,000</b>	<b>唐人街商舖</b>  位於唐人街中心繁忙商場零售商舖，人流廣，283呎。 <b>\$88,888</b>	<b>唐人街商舖</b> <b>新上市</b>  位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。 <b>\$79,000 - \$130,000 可買可租</b>			

### Larry Tang

COMMISSIONER FOR OATHS

Real Estate Company

服務卡城房地產 超 26 年經驗

**403-630-4288**

工商業地產  
生意租約買賣  
投資物業生意  
買賣房屋地產

---

- 1** 商業舖位出賣，581呎，位於中央街，1518號大廈地段，位主層 Ground Floor Level，獨立正門出入加中央街，舖前有大量停車位，適合各行各業，舖內有一大會客室，一個office及廁所，及一室內停車位。  
**開價 \$349,900**
- 2** 市中心，位於中央街旺地段，川菜中餐館出賣**\$89,000**，生意穩定，每日生意大約 **\$1000**，營業時間 11am~8pm，租平，約長，地點好，客路廣，住宅及商業人流多。
- 3** Airdrie市，離卡城北大約二十分鐘，高尚獨立屋，兩層2300呎，共四大睡房，三個半全廁，walkout地下室，全屋大約加料建做，實用面積超3200呎，地大及美麗花園。  
**\$929,000**
- 4** Edgemont西北靚區，獨立平房，1280呎，主層客廳、飯廳及廚房，上層三睡房及一全廁，土庫專業完成有另一大家庭廳，位內街，可步行至 Tom Baines學校。  
**\$549,900**
- 5** Airdrie 老字號汽車維修公司出售，店主經營二十多年，4800呎廠房，工具齊全，店內可停約十部車，生意好，租平 \$6000/月。  
**開價 \$265,000**
- 6** 東北大型汽車身維修公司，在卡城已經經營數十年，約7000呎廠房，高級工具及噴霧油漆，設備齊全，生意極好，All State保險公司授權的維修公司，店主榮休。**\$690,000** (以現利潤可約兩年回本)

# 定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



**Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®**  
 投資顧問和理財規劃師

1000 - 525 8th Avenue SW  
 Calgary, AB T2P 1G1

電郵: Tracy.liew@nbpcc.com  
 電話號碼: 403-261-9513  
 手機: 587-830-3328  
 網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

**Viviana Vai**  
 行政助理  
 電話號碼: 403-261-9560



BMO私人財富管理 (BMO Private Wealth) 為企業集團的品牌名稱，該集團包含多項銀行及其他附屬公司，用於提供私人財富管理產品和服務。並非所有的產品和服務均由BMO私人財富管理旗下的機構提供。銀行服務透過當地銀行提供。投資管理、財富管理、稅務規劃、慈善規劃服務由BMO Nesbitt Burns Inc.及BMO Private Investment Counsel Inc.提供。遺產、信託和保險服務由BMO Trust Company提供。保險服務和產品由BMO Nesbitt Burns Inc.的全資附屬公司BMO Estate Insurance Advisory Services Inc.提供。BMO私人財富管理機構不從事稅務諮詢。BMO Nesbitt Burns Inc.是加拿大投資者保護基金 (Canadian Investor Protection Fund) 和加拿大投資行業監管組織 (Investment Industry Regulatory Organization of Canada) 的成員。\*BMO Nesbitt Burns Inc.是加拿大註冊商標/商標，獲准可使用。



**精心郵輪**  
ABCRUISES TRAVEL LTD.

你身邊的 遊輪顧問

查詢熱線 403-457-6688  
403-498-8628

地址: 115-1518 Centre St. NE 維德115室  
本廣告價格已包含碼頭費及所有稅項!

**PRINCESS CRUISES**  
come back new

8天7晚 洛杉磯往返墨西哥之旅  
**Discovery Princess 尋夢公主號**  
出發日期: 2025/01/18  
途徑: 洛杉磯—墨西哥—卡波聖盧卡斯—馬薩特蘭—巴亞爾塔港—洛杉磯

內艙房 **CAD868**/人起 價格已包船費, 碼頭費, 政府稅  
\*每房送USD\$50船上消費金

**Celebrity X Cruises** 13天12晚 日韓之旅  
**Celebrity Millennium 名人郵輪千禧號**  
出發日期: 2024/09/24  
途徑: 橫濱—清水港—京都—廣島市—釜山(韓國)—函館—青森—橫濱

內艙房 **CAD 2698**/人起 價格已包 wifi, 酒水飲品, 郵輪小費, 船費, 碼頭費, 政府稅

**Celebrity X Cruises** 12天11晚 日本到新加坡  
**Celebrity Millennium 名人千禧號**  
出發日期: 2024/10/18  
途徑: 東京(橫濱)—鹿兒島—臺北(基隆)—香港—越南—新加坡

內艙房 **CAD2298**/人起 價格已包送達CAD\$2000禮品(wifi, 酒水飲品, 郵輪小費, 船費, 碼頭費, 政府稅)

**PRINCESS CRUISES**  
come back new

15天14晚 紐澳經典之旅  
**ROYAL PRINCESS 皇家公主號**  
出發日期: 2025/02/13  
途徑: 悉尼, 墨爾本—霍巴特—峽灣國家公園(巡航)—但尼丁—基督城—紐西蘭島嶼灣—陶朗加—奧克蘭

價格已包船費, 3天2晚郵輪前悉尼陸地團, 所有門票, 接送岸上觀光套餐, 奧克蘭船後城市觀光, 包送機私家團領隊 導遊 司機 全程小費, 郵輪小費, 碼頭費, 政府稅

內艙房 **CAD4698**/人起 陽台房 **CAD5198**/人起  
\*早鳥優惠!!!每房勁減!!!  
內艙房勁減\$200  
陽台房勁減\$400

**Royal Caribbean INTERNATIONAL**

海洋綠洲號 OASIS OF THE SEAS  
2024年09月13日出發  
11天9晚 地中海風情之旅

優品一口價 **\$4398** 加幣/人起

1+1隨團優惠  
\*如欲參加摩洛哥陸地團, 再參加9月13日的海洋綠洲號郵輪團 即包卡加利機票

現金或支票 支付減3%

優品一口價包括:  
• 8天最豪華皇家加勒比郵輪  
• 往返卡加利機票  
• 4天2晚西班牙順道游  
• 郵輪全程岸上觀光豪華套餐  
• 全程酒店, 門票, 及接送  
• 郵輪小費  
• 優品私家團領隊 導遊 司機 全程小費

**摩洛哥 12天深度游**  
情撒撒哈拉·夢回摩爾古王朝  
北非獵影

現金或支票 支付減3%

優品一口價 **\$2498** 加幣/人起

價格包團費, 小費, 門票及餐食 \* (未包飛機票)

出團日期: 2024年09月23日-10月04日

優品一口價已包括:  
• 12天深度遊  
• 遊遍摩洛哥名城, 撒哈拉沙漠  
• 全程酒店, 門票, 餐食以及接送  
• 導游, 司機, 領隊的全程小費  
• 優品私家團領隊隨團

**Royal Caribbean INTERNATIONAL**

海洋探險者號郵輪  
**Explore of the Seas**  
13天希臘土耳其古典浪漫之旅  
2024年10月16號出發

連小費也包埋!  
優品一口價 **\$4888** 起/人

現金或支票 支付減3%

優品一口價已包括:  
• 9天8晚海洋探險者號郵輪  
• 往返卡爾加里機票  
• 3天2晚羅馬及2天1晚希臘順道遊  
• 全程酒店, 門票以及接送  
• 導游, 司機, 領隊的全程小費  
• 郵輪全程岸上觀光豪華套餐  
• 優品私家團領隊隨團  
• 郵輪小費

**MSC**

2024年11天奢華杜拜  
全新神女號 **MSC Euribia**

優品一口價

**\$3898** 加幣/人起 出團日期: 12月5日  
**\$4098** 加幣/人起 出團日期: 11月28日

連小費也包埋!  
現金或支票 支付減3%

優品一口價已包括:  
• 8天7晚豪華郵輪  
• 往返卡爾加里機票  
• 杜拜深度游  
• 郵輪岸上觀光行程  
• 全程酒店, 門票, 及接送  
• 郵輪小費  
• 優品私家團領隊 導遊 司機 全程小費

100%成團專業華籍領隊 \*100%接受信用卡付費, 無強制不可退款的條件! 詳情請來電諮詢 403-457-6688。  
精心價格, 全城最低, 信心保證! 精心郵輪為你量身訂製, 實現出門旅遊, 全程無憂! \*價格如有變動, 以報名時為準, 恕不另行通知。

**2400 MOTEL VANCOUVER**

住得越耐 節省越多

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

用此二維碼 10% discount 九折優惠

自1946年始 您的家外之家

**佳美旅游 VISATOCHINA**

生活有佳美 生活更加美

熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室  
營業時間: 週一至週五 10:00-17:00 周六需提前預約 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

Jasper, Banff 3天、5天露營及射擊巴士團  
拉斯維加斯、大峽谷、羚羊谷全陪團  
加東全陪團、海洋三省全陪團  
墨西哥、古巴、多明尼加全陪團  
墨西哥/古巴/多米尼加渡假包吃包住包機票(\$1000含稅起)  
中國旅行團全部上線, 辦理中國簽證, 免費遊中國  
照相、簽證、搭車、機票、旅行團、上網手機卡一條龍

中國簽證(填表、拍照、代取件)\$20起

大陸護照	\$120 (加稅)	美國簽證	• 申根簽證
香港護照	\$180 (加稅)	英國簽證	• 日本簽證
楓葉卡換發	\$200 (加稅)	韓國簽證	• 澳洲簽證

健在證明、公證翻譯、海牙認證

單身證明 結婚證公證 出生公證 死亡公證 各類委託  
文件公證 香港簽注 放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊



# 所有保險需求，一站式服務

從您的汽車和房屋到您的事業、生活和財務未來，您可以信賴我來幫助保護對您而言重要的一切。

### 財產及意外保險

- 業主保險
- 租戶保險
- 公寓單位業主保險
- 流動房屋保險
- 度假住宅保險
- 船隻及設備保險
- 個人傘狀責任保單
- 個人車輛保險
- 商用車輛保險
- 房車保險
- 電單車保險
- 雪地電單車保險

### 商業保險

- 承包商保單
- 酒店及餐飲業保險
- 商業及專業服務保險
- 零售和批發保單
- 房地產保險
- 公寓管理公司保險

### 生活福利

- 重大疾病保險
- 傷殘收入保障
- 醫療保障

### 人壽保險

### 永久性保險

### 定期壽險 車輛貸款



**葉佩華**

**Anita Ip, Agent**  
1220 Kensington Rd NW  
Unit 220, Calgary AB  
587-353-7500  
anita@anitaip.com  
anitaip.com



**葉佩琪**

**Clara Ip**  
**Senior Account Manager**  
clara@anitaip.com



Anita Ip Insurance & Financial Services

## 何履寧律師行 HO MACNEIL BARRISTERS & SOLICITORS

**何陳璧璋大律師**  
ALICE B. HO B.A., M.S.Sc., LL.B.

**黃又奇大律師**  
ANSEL Y.K. WONG LL.B., LL.M.

提供英語、粵語及國語服務

**本律師行服務卡城 40 年，  
歷史悠久，專業辦理**

- 房屋買賣及按揭
- 商業買賣及註冊
- 商業租約
- 生意轉讓
- 遺囑及遺產事項
- 婚前、婚後及同居協議書
- 家庭糾紛及離婚
- 配偶移民申請
- 民事訴訟
- 認證文件

地址：2819 Centre Street NW Calgary AB, T2E 2V7

電話：403-233-2812

Email: info@homac-ab.ca

Website: www.homacneil.com

  
  
盛世地產 REALTY MANAGEMENT

**代客管理物業**  
**溫哥華房地產買賣**  
**JULIA YAN**  
**麗珠**

手提: **403.700.5676**  
Email: juliayan@yahoo.com

  
聯合地產  




**新上市** **Nolan Hill NW**  
兩層獨立屋位於幽靜內街角 corner lot。土庫分門出入，前進雙車房，近學校、巴士、T&T超市，Walmart。  
**開價: \$745,000**

**快將上市 July 1** **Coventry Hills NE**  
兩層獨立屋，38' Lot，土庫全裝修，樓上4睡房，土庫2睡房。步行可至 Superstore, North Trail High School, VIVO及數步到巴士站。  
**開價: \$749,900**

**新上市** **市中心柏文公寓**  
兩睡房，地下暖氣停車場，室內健身室及單車貯物室。  
**SOLD** **開價: \$329,900**

**新上市** **Evanston NW**  
**西北區獨立屋**  
獨立屋，前進雙車房，上層有4睡房，3.5浴室及一全套房，圍欄後院有雙門供房車停放。附近有學校、車站、購物中心和其它便利設施。交通方便至Stoney & Deerfoot 高速。  
**SOLD** **開價: \$700,000**

**新上市** **Rocky Ridge NW Condo**  
兩房公寓，兩浴室，包括地下停車位。美麗山景，近購物。  
**SOLD** **開價: \$345,000**

**新上市** **Edmonton 公寓**  
1臥室+1廁，有一地土庫車位。靠近購物及公交站。  
**SOLD** **開價: \$75,000**

廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產

# THE KING OF RESTAURANT

www.KingofRestaurants.com

廿一世紀百福地產有限公司

餐館皇帝

**Peter Dam**  
譚家榮

手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com

**Joanna Dam**  
譚春月

手提: 587-888-1908 (英文)  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

**Nga Dam**  
譚春娥

手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca

專業服務 信心保證 百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com www.joannadam.com www.Ngadam.com

### 1 埠仔餐館連物業

離卡城約1小時45分鐘車程，小鎮餐館連物業上居下舖，獨市唐餐館，發展潛質高，獨立酒吧，有三樓VLT，每年淨利潤約4萬多元加餐房每日收入約\$900元，樓上有四間睡房，工具多，保養好，東主離埠。叫價\$288,000

### 13 埠仔大型唐餐館

位於亞省中部Red Deer唐餐館，裝修大方得體，發展潛力無窮，250座位，生意好穩定，年報\$2,300,000 (純入\$200,000) 租平，工具多，保養好。叫價\$499,000，生意還可以出租，有興趣者請電。

### 25 SE美容按摩店

東南美容按摩店，裝修清雅大方，發展潛力高，生意好，客路廣，車位足，東主另有發展，割愛出售。叫價\$99,900

### 37 埠仔唐餐館

小鎮離卡城約15分鐘車程，中區，Cochane，裝修好，發展潛力大，20座位，生意好，穩定，年報約\$45,000，工具齊，保養好。叫價\$109,900

### 2 唐餐快餐店

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店，發展潛力高、穩定，年報57萬，有數睇，工具齊而新，保養好。叫價\$199,000

### 14 唐人街越南餐室

越南小食店，位於唐人街，地點佳，約30座位，生意好，穩定，租平約長，每日生意過千元，工具多如新。叫價\$189,900

### 26 餐館連物業

離卡城約2個小時車程，繁旺小鎮，獨市生意，餐館連物業，發展潛力大，裝修清雅大方，80座位，生意穩定，年報\$1000多元，工具多，保養好。叫價\$238,800

### 38 唐餐外賣店

位於中央街北，地點佳，唐餐外賣店，發展潛力高，裝修清雅大方，生意穩定，每日生意約\$950，工具多，保養好，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$139,500

### 3 SW日本餐館

位於西南最佳地段，日本餐館，裝修大方得體，約120座位，生意好穩定，年報80多萬，工具多保養好，東主經營超過20年，另有特大投資。叫價\$199,900

### 15 埠仔唐餐館

位於小鎮唐餐館，離卡城約1小時車程，地點佳，65座位，生意穩定，生意每日約2000元，工具多，保養好，勿操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

### 27 NW 小型餐館

位於西北中心地段，人口稠密，小型唐餐館，裝修清雅大方，約100座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，租平約長，工具齊，保養好。叫價\$99,900

### 39 小型中西餐館

位於東南旺區17 Ave，中西快餐店，裝修清簡，38座位，生意好，穩定，每日生意約\$900，停車位租，工具齊保養好，叫價\$99,900

### 4 NE唐餐館

位於東北人流密集區唐餐館，發展潛質高，裝修清簡大方，約80座位，生意好、穩定，每日生意約\$3000，競爭少，停車位足，工具多，保養好，叫價\$268,000

### 16 東南唐餐館

位於SE中心地段人口稠密區唐餐館，28座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，租平約長，工具多保養好。叫價\$99,900

### 28 西北唐餐館

位於中心地段人口稠密區唐餐館，約150座位，裝修清雅大方，生意穩定，生意每月\$175,000，有數睇，工具齊，保養好，東主退休。叫價\$333,000

### 40 東南越南餐館

位於SE，近醫院，地段佳，越南餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，約40座位，生意好穩定，年報約\$700,000，利潤高，工具齊，保養好。叫價\$299,900

### 5 小鎮石油中心

位於埠仔石油生產重鎮F. McMurray AB唐餐館，裝修大方，生意好穩定，年報\$360,000多，工具多，保養好，東主離埠。叫價\$129,900

### 17 沙省小鎮

離卡城約10個小時車程埠仔，餐館連物業，65座位，發展潛力高，獨市生意，工具齊，適應小家庭。叫價\$39,900

### 29 埠仔餐館

亞省中部旅遊小鎮連鎖餐館，發展潛力高，約110座位，裝修豪華大體，生意好穩定，年報50多萬，有數睇，可以改其它類型餐食，工具多、如新。叫價\$188,000

### 41 西北小型唐餐館

位於人口稠密區，近中學，10座位，裝修大方，生意好穩定，生意約\$100多，停車位足，工具齊，保養好。叫價\$99,900

### 6 西北唐餐館

位於NW人口密集區唐餐館，裝修中上，發展潛質無窮，85座位，生意好穩定，年報\$500,000，有數睇，停車位足，工具齊保養好，叫價\$279,900

### 18 埠仔唐餐館

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館，餐房89座位，酒吧60座位，生意好，穩定，每日生意約\$1,000多元，工具多保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$139,900

### 30 西南唐餐館

位於SW人口密集區，約30座位，裝修大方，用料上乘，車位足，生意好，穩定，年報\$225,000，工具多，保養好，叫價\$149,900

### 42 東南唐餐館

位於東南地段佳，人口稠密區唐餐館，115座位，發展潛質高，生意穩定，年報超過70萬，租平約長，裝修大方，保養好，工具多如新。叫價\$169,800

### 7 市中心越南餐館

位於市中心地點佳，Macleod Trail South越南餐館，122座位，老字號，生意好穩定，每日生意約1,500元，工具齊，保養好。叫價\$65,000

### 19 唐餐館

位於中央街，北交16 Ave，NEA餐館，發展潛力高，裝修適中，6座位，生意穩定，年報\$300,000，租平約長，週間短5pm~9pm，星期二休息，東主退休。叫價\$99,900

### 31 唐餐外賣店

位於Macleod TR 最佳地段，唐餐連鎖外賣店，發展潛力高，可加開午餐，生意好穩定，年報\$70多萬，兩年新，工具多如新。叫價\$229,000

### 43 Food Court快餐店

位於SW地點佳，Food Court唐餐館，生意好，每日生意約\$500，工具齊，保養好，東主另有發展，割愛出售。叫價\$99,900

### 8 NE 馬來餐館

位於東北32NE，地點佳，馬來餐館約30座位，裝修好，發展潛力高，生意好穩定，年報46萬多，車位足，本少利高，工具齊，租平約長。叫價\$388,000

### 20 Macleod Trail S

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館，約80多座位，裝修大方得體。發展潛力高，年報75萬，有數睇，停車位足，工具多、保養好。叫價\$288,000

### 32 市中心快餐店

位於市中心，地點佳，8th Ave夾7th Street，約90座位，生意好、穩定，本少利高，一周五天工作，工具齊，東主另有發展。叫價\$199,900

### 44 西北按摩店

位於NW地點佳，人口稠密區按摩店，發展潛力高，900呎，有四間工作房，客路廣，車位足。叫價\$89,000

### 9 西北越南餐館

位於NW人口密集區約3年新，裝修清雅大方，80座位，生意好穩定，年報7萬，有數睇，本少利高，車位足。叫價\$558,000

### 21 按摩店

位於中央街北繁旺地段按摩店，有3間按摩房，每間內都有shower，發展潛力高，車位足，東主離埠，割愛出讓。叫價\$59,900，包工具。

### 33 埠仔唐餐館

位於地點佳小鎮Lethbridge，人口十多萬，發展潛力高，裝修高上得體，146座位，生意穩定，年報\$650,000多，租平約長，東主經營超過16年，割愛出讓。叫價\$189,900

### 45 小鎮生意連物業

離卡城30分鐘車程，小鎮，面積0.66公頃，物業面積約1000呎，租平約長，東主另有發展，割愛出售。叫價\$799,000

### 10 韓式連鎖店

位於大型商場內Food Court韓式連鎖店，發展潛力無窮，裝修大方得體，人流廣，生意穩定，用人少，易操作，利高本少，2023年報\$927,000多，連鎖費用公道，工具多如新。叫價\$688,000

### 22 東南Nail Shop

位於Memorial Dr 繁旺地段SE美甲舖，裝修清雅大體，生意好，每日生意約\$500，工具齊保養好，車位足。叫價\$49,900

### 34 埠仔餐館

亞省中部埠仔唐西餐館，發展潛力好，裝修大方得體，60座位，生意穩定，每日生意約\$1,000多元，保養好，屬於業主的。叫價\$79,990

### 46 西南改衣舖

位於SW Elbow Dr，地段佳，改衣舖，發展潛質高，客路廣，生意穩定，停車位足，每月生意約\$22,000，東主經營超過30年，工具多，保養好。叫價\$88,800

### 11 NE唐餐外賣店

位於東北人口密集區唐餐外賣店，生意穩定，每日生意約\$800多元，保養好。叫價\$92,000

### 23 唐人街舖位

唐人街最大商場內舖位出售，地點佳，發展潛力高，東主經營多年，割愛出售。叫價\$85,000 有現成租客

### 35 市中心越南餐館

位於市中心越南餐館，約100座位，發展潛力高，工具齊，保養好。叫價\$100,000

### 47 唐人街舖位

位於唐人街最大商場內舖位出售，地點旺，發展潛力無窮，面積約400呎。叫價\$85,000，有現成租客

### 12 NE中泰餐館

位於Edmonton Trail最佳地段，近中心，麻辣restaurant，裝修大方，生意好穩定，每日生意\$1500，保養好，工具齊經營超過30年，退休。叫價\$79,900

### 24 舖位出售

市中心唐人街，最佳地段，舖位出讓，912呎，有現成租客，東主另有發展，割愛出售。叫價\$199,900

### 36 Cochrane印度餐

位於小鎮Cochrane盛旺地區印度餐館，裝修豪華得體，生意好，穩定發展潛力無限，約85座位，可以改其它類型菜式，工具齊如新，工具全屬於業主。叫價\$128,000

### 48 SE越南餐館

位於東南埠邊大型商場內，地點佳，人流廣，裝修高貴得體，100座位，生意好，年報\$730,000，net profit \$150,000一年，6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產

**藝**人李龍基的36歲未婚妻王青霞 (Chris) 涉使用虛假的航空院校畢業證書，申請入境處內地優才計劃，並在逾期居港期間，受僱柯士甸學校。王被控逾期居留、使用虛假文書等7罪，案件今 (19日) 在沙田法院提訊，王承認其中5罪，餘下兩罪獲控方不提證供起訴。署理主任裁判官陳慧敏判她入獄25個月。

王青霞今頭束馬尾，身穿粉紅上衣及米色西裝應訊，聆訊期間不時凝望李龍基；李龍基亦身穿粉紅上衣到庭旁聽。二人在庭上均不時用紙巾拭淚。李龍基判刑後離開法院，未有停下腳步回答記者問題。問及王的刑期是否預期之內，李突然低頭痛哭，並說：「可唔可以俾我行？」他又指不會考慮上訴，但一定會等到王出獄，強調：「你們放心，我一定會娶佢。」

## 李龍基未婚妻王青霞



### 官指逾期逗留情況猖獗要嚴懲

陳官判刑前提到，逾期逗留情況十分猖獗，沙田法院以往已處理過不少同類案件，又指國內擁有龐大市場可予居民簽證來港，倘若執法機構不作檢控，便會吸引更多人持雙程證來港工作及逾期逗留，影響港人「飯碗」，故須處以嚴苛量刑，強調法庭對來自國內甚或東南亞的逾期逗留人士均一視同仁。

### 控罪指王曾虛報有碩士學位及在柯士甸學校工作

被告王青霞 (36歲) 被控7罪，包括2項違反逗留條件、1項為取得入境證而作出虛假陳述、1項使用虛假文書、1項管有虛假文書、1項向根據或為執行入境條例第II部而合法行事的入境事務主任作出虛假申述，以及1項在香港入境時對其施加的逗留期限，留在香港接受僱傭工作罪。根據控罪，王涉虛報有碩士學位，並涉違反逗留條件，在港期間於柯士甸學校工作，此外她逾期留港約3年時，涉向入境處人員訛稱數天前才從港珠大橋入境。

### 王主要承認違反逗留條件及使用假文書等5罪

王今承認其中5罪，包括違反逗留條件、使用虛假文書、向根據或為執行入境條例第II部而合法行事的入境事務主任作出虛假申述、在香港入境時對其施加的逗留期限，留在香港接受僱傭工作。

### 官要求看3張虛假證書

辯方律師庭上指，採納求情書面陳詞，沒有口頭補充。裁判官要求索閱本案涉及的3張虛假證書副本，並指該3張證書分別指王已完成Pacifix States Aviation的「私人機師課程」、「儀表飛行課程」等。

## 承認使用虛假文書等5罪

# 入獄 25個月



### 辯方認為監禁9月屬恰當量刑

辯方指該些證書質素粗糙，沒有經過精密設計，又指案情顯示入境處曾兩度要求王就優才計劃的申請補交資料，說明了處方審核嚴謹，王未有理會處方要求，可見她作申請時未經深思熟慮，誤以為擁有專業技能便可申請優才計劃，並指判王監禁9個月屬恰當量刑。

### 認為王經過精心計劃

不過裁判官認為，單看證書副本，似乎難分真假，而且證書有一定複雜程度，王必然是掌握背景資料才可複製副本，顯然經過精心計劃。裁判官又指，違反逗留條件的情況猖獗，法庭會沿用一貫量刑原則處理王的案件。

### 李的多名朋友有寫求情信

辯方最後補充說，王獲李龍基的多名友人寫信求情，這些朋友多是透過慈善活動認識王，有機會觀察王的為人，而非流於表面的描述，他們都讚王有善心及樂於助人。

裁判官拒應辯方要求只判王入獄9個月，考慮到王認罪、控罪性質及案情，決定判囚25個月。



# 肺病毒攻呻

「未痊癒頂硬上」認表現差

「歌神」張學友上周因感染RSV（呼吸道融合病毒）無奈取消3場台北演出，前晚他再登小巨蛋舉行台北站巡唱尾場，直言不滿意當晚表現，並指病毒不斷攻擊其肺部，令粉絲心如刀割，更為偶像落淚。

張學友在前晚的尾場演出中，自認狀態不如第2場好，他苦惱表示：「它（病毒）對我很不客氣，一直攻擊我的上呼吸道、我的肺，讓我很困擾。」並再次感謝歌迷的包容。他一連飆唱12首歌後，再與歌迷分享自己的聲帶狀態：「很奇怪，今天跟昨天不一樣，昨天沒有很乾，今天唱兩句就很乾。」還提到自己已年過60，雖然感到有些措手不及，但照鏡時偶爾會覺得自己還可以，接?便大晒招牌動作一字馬，身手矯健。

演出尾聲，學友送上《心如刀割》、《她來聽我的演唱會》等經典歌曲，引來全場大合唱，他感觸表示：「我盡力了，我真的有盡力，非常感謝大家，我真的沒想到，今天比第一天更難，現在嗓子好像開了一點，現在從頭來？我真的很想，可能大家不知道，在台上能唱的感覺是非常棒的，自己能唱，而且台下都在期待聽你的歌的感覺，是無比幸福的。」

演唱會結束後，學友因身體抱恙未有偕工作人員赴慶功宴，而他準備返回酒店休息時，還落車與歌迷互動，由隊尾一路致謝，收下近100位粉絲送的小卡片，最後雙手合十，深深鞠躬，歌迷不捨落淚大啜：「學友好好照顧自己！」



# 張學友

台北站尾場：

我盡力了...

歌迷  
心痛  
落淚

# 陳奕迅

抖足6周 演出再延期

至於另一位「歌神」陳奕迅（Eason）早前打網球時，因中暑休克而跌倒受傷，送院後下巴縫了逾30針。據其經理人透露，他的康復進度良好，再留院兩日就可回家休養，傷口已拆線且愈合理想，只留下一條幼線，但目前只可以吃流質食物，至於骨裂部分的康復期則為6周。上周Eason已將本月的6場重慶站巡唱延期至明年舉行，昨日官方再次發文，稱原定下月12至14、19至21日的6場佛山站演出同樣需要延至明年1月舉行。

# 呂良偉

# 氣功班

## 連外國人都報讀



## 練兩三個月， 身體已經好強壯！



**呂**良偉早前接受訪問分享當年拍電視劇《上海灘》及電影《跛豪》的趣事外，亦分享了他的養生之道，雖然呂良偉已經67歲，但感覺越來越後生，而且皮膚有彈性自然，絕不「膠面」，原來他自我研發氣功、武功三十多年，有自己一套獨門功夫。

「每日練十五分鐘左右，你堅持兩、三個月身體已經好強壯」，呂哥更爆有不少女仕跟他學習，原因是她們遇到不育問題，但跟他學了三個月後，身體出現良好變化，呂良偉：「而家生左兩個女」。

呂良偉表示自己研習氣功、武術有二、三十年，已經研發了一套系統，他說：「第一、要keep得好，你的心態好緊要，要以人為善，不可以有太大的貪念，另外要懂得飲食，有足夠的休息睡眠時間，還有適當的運動，運動其實對我們是很重要的一環，因為如果不運動，我們的身體很多機能都會衰退，所以我們一定要去運動，但很多種運動，都是對你的身體和關節都有損傷，我們又要懂得一個方法，可以令到我的骨節關節肌肉，不勞損之外，還要增強它的耐力和肌肉，還有彈性這個很重要，所以我練了這麼多年來，研究了一套方法，很簡單有效而不辛苦，只要你堅持做下去，每天用十多分鐘，就可以完成一個循環，你就會像我這樣，越來越年輕。」

呂良偉還表示有很多人包括外國人都有興趣跟他學習，已經有美國、英國想他開班授課，上堂的更有不少女性，原來很多都因為有不育問題，他說：「有幾個學員是女士，她們來學的原因是因為她們想懷孕，但醫生都告訴他們機會很微，跟我學完之後，她們堅持了差不多三個多月，竟然醫生告訴她們懷孕了，現在已經生了兩個女兒，（傳聞學費很貴？）學費其實不貴，有的朋友講笑話值過百萬，我邊有可能收咁貴？最重要是分享給大家學習。」





**華**姐冠軍李亞男雖然未有嫁入豪門，但自從嫁給王祖藍後生活條件並不比豪門差。王祖藍北上發展後身家暴漲，2015年以老婆李亞男名義，以1.14億買入大埔白石角逸瓏灣泳池特色戶。日前，李亞男就拍片360度無死角曬豪宅兼少奶奶生活。

片中所見，李亞男毫無保留地曬出主人房、廁所、更衣室、廚房、巨型客廳以及天台，非常豪華！王祖藍曾直認會將部份收入上繳李亞男，更表示曾經跟對方說過：「逢係同你一齊做的job，那些收入全部畀晒你。」而且，王祖藍同時已為愛妻立遺囑：「基本上我類似整晒遺囑，房產收租都會去晒佢那度，我係預了萬一自己唔在度，佢都一路有收入。」

# 華姐冠軍

無死角曬大埔豪宅

# 生活唔輸豪門

獲另一半立遺囑贈房產



現年44歲的王祖藍在內地發展多年，憑在綜藝節目中的出色表現收穫大量人氣，近年更積極直播帶貨，賺到盆滿鉢滿，身家暴漲的他先後購入大埔白石角多個豪宅物業，總市值逾兩億元！不過日前有網民在街頭偶遇王祖藍時，發現他竟然開著售價約15萬港元的國產電動車，紛紛留言感嘆：「有錢還那麼低調。」

片中所見，王祖藍現身大埔，買完東西後上車，他更大方同網民打招呼，毫無架子，而他的座駕是黃色五菱晴空Air EV，有兩座同四座版，內地售價5.78萬至6.98萬人民幣不等，但據知香港只有四座頂級版，售價約15萬港元。有網民留意到車牌是「HANDELA」，不禁令人想起王祖藍曾在TVB綜藝節目《荃加福祿壽》中反串的角色「Handelababy」，當時他在節目中以一頭長曲髮亮相，穿上緊身T恤同熱褲，掀起全城熱話，當中一句「我接受唔到囉」更成為全港流行語！

## 三房出租單位

# 成加拿大稀有物



**價**格飆升、供應不足，在加拿大找房子，已成為一件令人不寒而栗的事情。

任職個人護理員、36歲的三孩之母（Amanda Laflair），一家五口住在渥太華專為低收入人士而設的公寓內。

但小公寓只有兩房。兩個兒子睡在大睡房，她和女兒睡在第二間睡房，共用一床。  
丈夫呢？只能每晚睡沙發。

Amanda雖然全職工作，但她說應付每月生活開支後，實在負擔不起市面上的三房公寓，所以只能等候廉租的內部調動。

可是一等就等了四年，仍是音訊全無。

### 多房單位的租房市場更嚴峻

租房供應本來就僧多粥少。加廣新聞（CBC News）最近對一千多個社區進行分析，發現多房單位的租房市場情況更嚴峻，使許多家庭被逼擠在小單位里，即使有大單位，他們也負擔不起。

根據分析，目前加國一千個社區內，只有1.4萬套兩房或以上單位空置，而且租金屬家庭收入中位數三分一的可負擔數目。假如只談三房單位，在全國各大城市中，乎合要求的更只有約2,850個。

CBC以6.4萬元作為家庭收入中位數，得出每月房租支出約為1,600元。

八個城市的可選房源，更為零。

5月份三房單位在主要城市的平均租金：

- \* 溫哥華 \$3775
- \* 多倫多 \$3638
- \* 蒙特利爾 \$3500
- \* 哈利法克斯 \$2982
- \* 渥太華 \$2741
- \* 卡加利 \$2737

數據來源：房源網站rentals.ca





加拿大按揭與住房公司 (Canadian Mortgage and Housing Corporation) 分析指，許多省份的建築法規都要求每間臥室必須有窗戶，令三房單位的建造成本不合比例地增加，亦因此，建築商也減建三房單位。

分析師認為，加拿大需要更多混合型住房，在地面上增加密度，如聯排別墅和排屋。

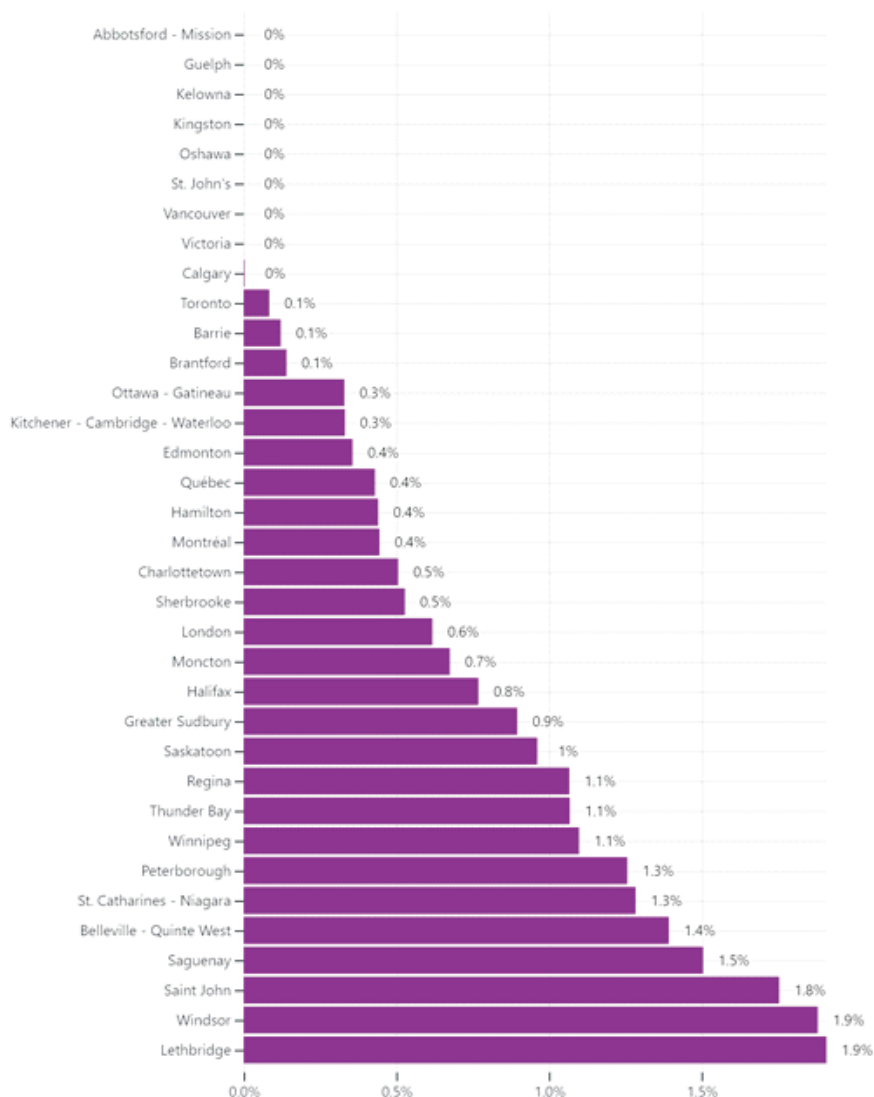
多倫多和溫哥華已在推動變革，要求開發商在建築中加入一定比例的大戶型單位。

### 努力保持樂觀

40歲的 (Fidelia Cabrera) 是個幸運兒。她有四個不到七歲的孩子，住在渥太華一套三房的地下室公寓里。三個女兒共用一間房，兒子一間房，她和丈夫用第三間房。

Cabrera說，這個月租1900元的單位其實還是太小，而且地下室的溫度控制也不佳，但她也沒有辦法。

「只能往好處想。我身邊的人都很好，我不用挨餓，那已很幸運了。」



## 卡城江浙上海联谊会

Calgary Jiangzhe Shanghai Association

Website: www.cjzsa.ca Email: info@cjzsa.ca Tel: (403) 269-3996

Address: #200, 114- 3rd Ave S.E, Calgary, Alberta, Canada T2C 0B6

## 二零二四年会员大会通知

尊敬的各位会员：

我们诚挚邀请您参加卡城江浙上海联谊会2024年度会员大会（2024注册并已缴纳会费的会员方可参加）。

以下是本次大会的具体安排：

日期：2024年6月30日（星期天）

时间：上午10:30 - 下午3:30

地点：江浙上海联谊会会所

### 大会安排：

#### 11:00 - 13:00 Potluck 聚会交流

请参加会员大会的会员自带一个家常菜与大家共享美食，交流会务。联谊会也会准备美味的烤猪、汤水烧鸡、水果、饮料。

#### 13:00 - 15:30 会员大会

包括会长工作总结、财务报告、秘书长会章修改提案、理事工作总结等内容。

为确保食物准备充足，请出席本次会员大会的会员扫描二维码进行登记。

报名截止日期：2024年6月27日

期待您的光临！



卡城江浙上海联谊会秘书处

2024年6月13日



# JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

**#101 139-18 Ave NE Calgary**  
(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)


電話: **403-294-1881** (國/粵/英語每週7日全天接聽)  
電郵: info@jcf dental.ca

每週營業6天, 週末應診:  
週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;  
週五、週六 9 am-6 pm

### 全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔 (深部齶下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 牙齒矯正; 微創種牙; 活動假牙; 牙冠及牙橋修復; 拔牙及智齒拔除; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。



**Dr. Yanqin Song**  
(宋衍芹 牙科醫生): 畢業於西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

專職華人洗牙師  
中英雙語, 背景扎實, 技術精湛, 耐心細緻。

## Memorial East Physical Therapy Clinic

### 物理治療診所 服務卡城超過22年

蔡廣長 **Kelvin Cai** PT, DPT, BSc.PT, Bsc.Med 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

### 服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

我們接受 (Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

\*無需家庭醫生轉診 \*精通英, 粵, 國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: [www.memorialeastphysicaltherapy.com](http://www.memorialeastphysicaltherapy.com)

Tel: (403) 272-9628

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E. Calgary, T2A 5Z5

星期一至五: 10am - 7pm  
星期六: 10am - 2pm  
星期日 (休息)



## insureline ADVANTAGE 德威保險代理

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6  
advantage@insureline.com www.insurelineadvantage.com T: 587-350-1123



### 德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低, 提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

### 商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館, 美容店, 工程裝修維修, 建房險, 按摩院, 便利店, 乾洗店, 辦公室以及各種專業責任險。

### 財產保險

自住房, 各類出租房, 商業出租樓、公寓和租房險。

### 汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠!

### 房屋保險



更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費

# 血糖平穩

是健康長壽的關鍵!

它與 密切相關

心血管健康 神經系統功能

血糖的穩定不僅對糖尿病患者至關重要, 對普通人而言, 同樣是健康長壽的基石

## 野花牌綠蜂膠™

### 血糖控制的最佳選擇

NPN 80068988

**黃酮類物質:** 具有抗菌活性, 抑制體內細菌毒力因子的能力。

**梓醇、蝶甙:** 可使外源性葡萄糖轉化為肝糖原, 從而起到降血糖的作用。

**多酚類物質:** 具有很强的抗氧化作用, 清除有害自由基, 降低慢性病風險。

- 維護心血管健康, 降低心血管疾病風險
- 促進健康血糖代謝, 維持身體代謝健康
- 維持健康血糖水平, 預防其波動導致的風險



## 加拿大皇家天然品有限公司

7130 Warden Ave., Suite 406 Markham ON L3R1S2 免費長途: 1-866-690-4888 網址: [royalnaturalcanada.com](http://royalnaturalcanada.com)

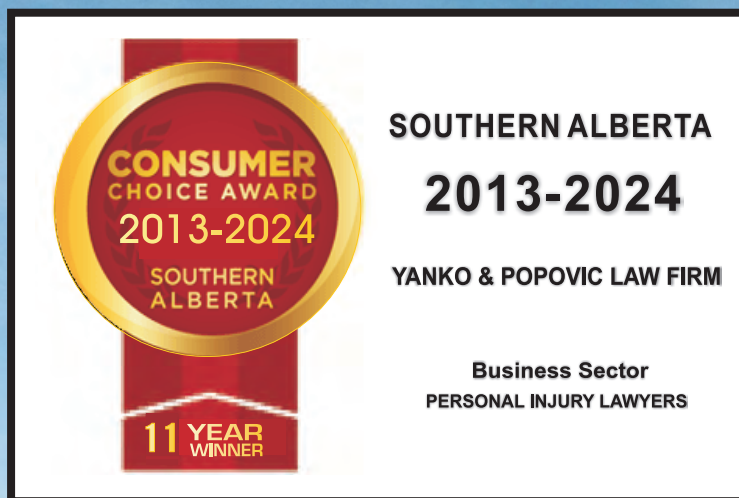
# Y&P

www.yankopopovic.ca

# DAVID YANKO

KC · Barristers · Solicitors

# 楊大偉律師樓



多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十一年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**

**幫你討賠償，法律界最強！**

**專責交通意外及個人受傷索償**

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！

資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

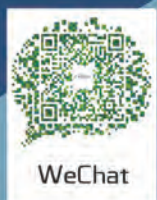
San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)



# Rockies

Immigration Services  
洛·磯·移·民·服·務



### 服務範疇

旅遊/留學/工作簽證

- 技術移民
- 外勞批文(LMIA)
- 家庭團聚
- 省提名計劃
- 投資移民
- 看顧員移民
- 入籍申請
- 換領楓葉卡
- 拒簽個案
- 居留權疑難

移民顧問 林順旺  
移民顧問 姚詩敏

**[專業]** 不在嘴巴，在我們由心而發的工作細節裏  
**[收費]** 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

- |      |      |      |     |     |
|------|------|------|-----|-----|
| 中國   | 日本   | 斯里蘭卡 | 台灣  | 紐西蘭 |
| 克羅地亞 | 土耳其  | 利比亞  | 韓國  | 英國  |
| 德國   | 尼日利亞 | 香港   | 菲律賓 | 意大利 |
| 希臘   | 巴基斯坦 | 美國   | 越南  | 印度  |
| 牙買加  | 摩洛哥  | 聖盧西亞 |     |     |

唐人街TD銀行樓上5字樓  
Suite 503, 100 — 4th Avenue SW,  
Calgary AB T2P 3N2

敬請電話預約 (587) 353-4111

## Darren J. Hamilton

Lawyer & Notary Public

## LING WANG 王玲

LEGAL ASSISTANT

Tel: 403-272-2088  
Fax: 403-272-2092

Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.  
提供英語，普通話，粵語及印度語服務  
Suite 102, 112-16 Avenue NW  
Calgary, AB, T2M0H2  
Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

## 韓美頓大律師

### ► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale) \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.  
Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

## 最適合您的屋保和車保，來自值得信賴的保險經紀

ALLSTATE 保險

**Bernice 黃**  
精通英，粵語  
電話：(587) 330-2422  
電郵：BWong2@allstate.ca  
Facebook: BWongAllstate

**Ricky 蔡偉傑**  
精通英，粵，國語  
電話：(587) 413-1936  
電郵：rchoi@allstate.ca

交託在手，放心無憂  
免費估價：汽車，房屋，商業，人壽及旅行保險  
234-40 Country Hills Landing NW (近新大統華)

## INSURELINE BROKERS (CLEAR CUT)

1911-34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2  
www.insurelineclearcut.com

專業保險代理  
為您提供一站式全線保險服務  
HOME / AUTO / TRAVEL / COMMERCIAL

**David Wong** CAIB 黃熾烈  
SENIOR INSURANCE BROKER  
GENERAL & LIFE INSURANCE  
電話：(825) 413-1363  
電話：(403) 861-8128  
Email: david.wong@insureline.com

**Pete Fung** CIP, FCIP, CRM 馮栢明  
TEAM LEAD / INSURANCE BROKER  
GENERAL INSURANCE  
電話：(825) 413-1338  
電話：(403) 850-2883  
Email: pete.fung@insureline.com

**Wesley Huang**  
INSURANCE BROKER  
GENERAL INSURANCE  
電話：(825) 413-1239  
電話：(403) 399-8715  
Email: wesley.huang@insureline.com

**New HIRING**  
We are currently looking for licensed brokers to join our team!  
Please e-mail your resume to [clearcut.career@insureline.com](mailto:clearcut.career@insureline.com)

我們代理以下保險公司

同時投保 + ，節省更多

**Main street Exteriors**

**卡城屋頂**

**卡城** 冷暖氣/裝修工程  
Asian Connection inc.  
Aasianconnection@hotmail.com

**服務範圍**



**專業服務保證**

- ★北美認可屋頂檢查員
- ★免費估價, 專業諮詢
- ★百萬工程保險

服務卡城超過二十年  
價格公道, 專業技師

[mainstreetexteriors.ca](http://mainstreetexteriors.ca)  
[info@mainstreetexteriors.ca](mailto:info@mainstreetexteriors.ca)

**403-471-1688**



#110 151 Carrington Plaza NW, Calgary, AB T3P 1Y3

**403-300-3368**

- Dr. Eric Tang DDS  
鄧永剛牙科醫生
- Dr. Brandon Lee DMD
- Dr. Simran Sandhu DMD
- Dr. Rahim Shivji DDS

歡迎急診和新症    即日應診服務

精通 粵, 英語

我們提供全面優質的牙科服務, 包括:

- 植齒 (種牙)
- 牙托
- 根管治療 (杜牙根)
- CBCT錐狀射束電腦斷層掃描
- 激光牙齦漂白
- 牙周病治療
- 智慧齒手術
- 牙齒矯正 (隱形牙套)



# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1



# 360 LEGAL SERVICES

Matthew Cheung, Barrister & Solicitor

## 專辦房地產買賣 及再按揭

### 收費合理

Sanne (San) Lo (盧小姐) Conveyancer

直線: 587-329-6281

Fax: 403-224-0333

Email: sanne@360-legal.ca

提供英語，普通話，廣東話服務

Unit 24, 2333 18 Ave NE, 2nd Floor  
Calgary, Alberta T2E 8T6

tel line: 403-233-0841 email: info@360-legal.ca

## 周慧儀律師 WINNIE W.Y. CHOW BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- ▶ Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚，婚姻財產，兒女及配偶贍養費
- ▶ Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- ▶ Wills and Estates 遺囑及遺產

地址：加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓，諾氏教堂旁邊  
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話：(403) 261-0645 傳真：(403) 451-1208

## 精誠餐館工程有限公司 3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程（一條龍服務）
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務



403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine  
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真

地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1

## WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage 按揭買房
  - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW  
Calgary, Alberta T2R 1M6  
Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730  
Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)  
website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)

## 余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant

### 30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8  
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799  
Cell: 403-606-6878 Email: [jamesyee@telus.net](mailto:jamesyee@telus.net)



# 牙科 CENTRE & 12<sup>TH</sup> DENTAL 醫務所



楊詩敏 DR. CAROL YEUNG      湯醫生 DR. TOM PECEK      吳詠賢 DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

**診症時間**

**☎ 403-230-2288**

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
▶ 懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)



## CENTRE STREET DENTAL 華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Our office bill CDCP directly  
接受聯邦政府牙科保險

星期一至 9am至5pm	星期二、三&四 9am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
-----------------	--------------------	------------------	----------------

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北  
電話 403-230-2828



**牙托專門診所**

超過十年做牙經驗  
自設先進工場  
用最新歐美技術

**高義**  
牙托專科技師

歡迎預約查詢  
即時加牙  
全口局部牙托  
精配

## 鍾卓倫 專業執照牙托師

John Chung DD Denturist  
可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!

- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

○ 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280  
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

## 牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症，急症，美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國，粵，福建，越，潮州，英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.  
(聯達正對面，維德廣場內，前有免費停車及3號巴士停站)

## 牙醫陳大衛 牙醫陳子安

Dr. David Chan, D.M.D. Dr. Solomon Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理，檢驗。
- 洗牙石，去漬，治療牙週病，牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙，全口，局部，牙托，加牙，修理牙托。
- 杜牙根，種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙，智慧牙，修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)



## Maple Acupuncture and Massage 楓林針灸按摩診所

夏季按摩特別推荐

- 學生按摩 \$60/小時  
所有按摩學生均為國內經驗按摩師，讓您以學生按摩的價格體驗專家按摩的服務。
- 健康 "1+1"  
活動期間預約1小時RMT按摩，贈送背部火罐治療或20分鐘頭部解壓松馳按摩。

國語/英語服務; 可做 Direct Billing  
電話: (403) 460-8885  
地址: #203 1640 16 Ave. NW  
網址: www.mapleacupunctureandmassage.com

活動截止日2024年8月31日







# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002

本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。

地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8

電郵：cceca@cceca.ca 傳真：(403) 269 1951

NEWSLETTER

# 耆英園地



第1985期 2024年6月20-26日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

## 支持我們的方法

- ★ 捐款支持
- ♥ 邀請朋友參與健步行
- ★ 捐贈新物品作義賣
- ♥ 捐款\$80表演一個項目
- ★ 捐款\$300擺放橫額/易拉架
- ♥ 捐款\$1000-\$5000成為贊助商

## 關愛耆英健步行暨籌款表演

目標 \$100,000  
用作提升中心設施

2024年7月13日(星期六)

上午10時至下午6時

歡迎捐款，組隊參加或成為贊助人

可親身、網上、電話報名及捐款。  
亦可透過信用卡捐款以支持親友參與健步行或表演。  
可前往[www.cceca.ca/walkathon-2024](http://www.cceca.ca/walkathon-2024)了解詳情

## 「奇聞耆事」講座

逢星期三 下午2:00開始

網上 Zoom ID 875 977 9955

6月26日(網上及粵語)

廣東養生湯之益處及老火湯的選擇

講者：葉醫師

## 加拿大中文電台FM94.7

「社區透視鏡」節目

逢星期五 上午 10:30 - 11:00

6月21日 亞省汽車保險改革提案

(歡迎直播時致電403 717 1947

與主持人及講者對話)

講者：區慧中律師

## 特別會員會議 (Special General Meeting)

### 提名委員會通告

卡城華人耆英會謹定於二零二四年七月二十日(星期六)下午一時正，在本會大禮堂召開特別會員會議，商討補選理事及會員提案。由五人組成的提名委員會負責補選事宜。提名委員會成員：胡汝燁、周啟祥、劉寶娟、黃炳君及謝仕登。

### 特別會員會議相關事宜如下：

1. 由六月二十日起，本會暫不辦理新會員申請入會事宜，直至特別會員會議後，始行辦理。
2. 特別會員會議當日，各會員須憑二零二四年會員證領取選票並投票選舉及議決提案，以昭大公。

為方便大會安排及保障與會人士的安全，特敬請各會員：

- 請先來電耆英會 (403) 269-6122登記出席。

會後敬備茶點招待。

提名委員會 主席：胡汝燁  
秘書：黃炳君 謹啟  
2024年6月20日

## 耆英會假期通告

7月1日(星期一)

國慶日法定假期，中心休息。

7月5日(星期五)

因應牛仔節巡遊道路改動

上午9:00 - 下午1:00 中心休息

下午1:00 - 5:00 中心開放

## 華人長者社區及家居支援服務

### 招聘啟事 - 家居清潔員 (散工)

#### 工作範圍及申請資歷(概要)

- 根據指引履行職責，確保工作符合安全和衛生標準，為客戶提供安全及清潔的住宅環境：清潔整理房、浴室及其他屋內範圍、垃圾處理、除塵、吸塵、拖抹等
- 依客戶要求彈性安排工作時間
- 有清潔工作經驗優先
- 操流利粵語或國語及能書寫中文

有意者，請將個人履歷電郵至 [elaine.ogada@cceca.ca](mailto:elaine.ogada@cceca.ca)。合則約見

## 全景山小組活動 NORTHERN HILLS

7月12日、7月19日、8月9日、8月23日

上午10:30 - 中午12:30

卡城華人宣道會(北宣)進行

歡迎居住Northern Hills社區的會員參加

特別講座: 7月12日(五)

主題: 講解省政府長者福利(牙科保健計劃、眼鏡、物理治療、家居清潔等)

費用全免 | 查詢及報名: 何姑娘

## 和諧粉彩試玩班

創作出屬於自己獨特的藝術作品。  
由經驗導師從旁指導，無需任何經驗。

6月29日及7月6日(六)

上午11:30 - 下午1:00

耆英會教學室

\$10/堂 或 \$20/兩堂, (包材料)

查詢及報名 何姑娘

# 河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary  
(卡城文化中心斜對面, 善樂公園旁邊地舖)

免費室內泊車  
403-290-0066



Mantie Tong  
403-616-2233

好消息

長者凡持有**政府眼鏡福利**  
**可享有一副**  
歡迎來電查詢

- 由Dr. Theola Li 李曉嵐眼科醫生(英、粵、國語), 處理各類眼科問題、專業驗眼, 請先來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者, 由亞省醫療支付醫療及每年一次的驗眼費用。
- 接受各類保險, 由保險公司直接支付。

waterfrontoptics.ca waterfrontoptics

## PERSONAL INJURY LAWYER CHIU LAW OFFICE

ALBERT H.M. CHIU - BARRISTER & SOLICITOR  
趙浩銘-大律師事務所

780-800-0068  
ALBERT@CHIULAWOFFICE.CA

## 交通意外 律師



### 車禍處理步驟

PROCEDURES IF YOU  
ARE IN A CAR ACCIDENT

- 1) 拍照  
Take photos
- 2) 記錄目擊者  
Note witness(es)  
姓名 | Name  
電話 | Telephone
- 3) 記錄車禍資料  
Note the situation  
日期 | Date 乘客人數 | # of passengers  
時間 | Time 地址 | Location
- 4) 記錄對方車輛資料  
Note other vehicle(s)  
車牌 | Licence plate  
駕照 | Driver's licence  
司機姓名 | Driver's name  
電話 | Telephone
- 5) 若是外省或別國車輛,  
記錄保險公司資料  
Note insurance company information  
if involved vehicle(s) is from out of  
province or country

免費諮詢  
不成功, 不收費。

FREE CONSULTATION  
IF YOU GET PAID, WE GET PAID.

立即聯絡我們, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

- 多種折扣:
- 汽車和房屋同保
  - 多車折扣
  - 全新水險
  - 職業折扣
  - 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



Winnie Hui  
許蘊妍 (國粵英)  
Senior Agent  
(587) 316-3142  
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary  
(即大戶人家對面)



May Lee  
(粵英)  
Service  
1-866-334-6592  
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大, 別忘了向我查詢新移民優惠



## Crescent Heights Physiotherapy & Chiropractor 物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

Tel: (587)-296-1089 鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

### 我們的服務

- 物理治療
- 脊骨神經治療

### 我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪
- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

### 我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

#### 診所時間

週一、三、五: 9am-6pm  
週二、四: 9am-8pm  
週六: 9am-2pm  
週日: 休息

網址: www.crescentheightsphysio.com

電郵地址: info@crescentheightsphysio.com

 Allstate  
交託在手 放心無憂



須受條款及條例限制。\*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能會變動。保險、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
©2024 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。  
242170 | 5-24

# RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7

Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

## Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理  
Practicing law for 30 years, extensive litigation  
experience at all levels of court.

### 專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

## Quan Sy Lam

Personal Interpreter

林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話

403-988-4568(24/7)

Email: quansilam@gmail.com

免費諮詢  
不成功，不收費



# HIGHLAND PARK PHYSIOTHERAPY

UNIT #4325-4303 CENTRE ST NW, CALGARY T2E 2Z1

☎ 587-327-6465

## 及時復健+健康再現

症狀處理範疇：  
車禍創傷/運動創傷  
顛頸關節障礙  
眩暈/頭暈  
乾針/針灸

### 治療按摩服務

- 放鬆按摩
- 治療按摩
- 深層組織按摩
- 產前產後按摩
- 運動按摩
- 初生嬰兒按摩

### 診所時間

週一至五：10am-6pm

週六：11am-3pm

週日及公眾假期休息

誠意為你提供一對一治療服務，獨立寬敞房間舒適和高度私隱，如有翻譯需要，可提供越南語和中文翻譯，我們並接受保險公司的直接付款。

✉ info@highlandparkphysio.ca ① www.highlandparkphysio.ca

# 亞省為全國人口增長最快省份

加拿大統計局週三（19日）發佈了最新一期的人口統計報告，亞省在2023年的人口增長破了歷史記錄。

根據報告，去年亞省人口瘋狂增加了202,324人，這是有史以來亞省人口增長最多的一年，相當於直接增加了2個Red Deer市的人口。

發表2024年第一季加拿大人口預測，截至4月1日，估計亞省首季人口達484.99萬人，高於今年1月1日的480.07萬人，按季增長49,138人或1.02%，人口增長速度是全國最快。

2024年第一季的省級移民增長率低於去年同期，大多數省份和地區都出現省級移民淨流失。不過，亞省今年首季省級移民增長12,482人，連續第11個季度實現省級移民淨增長。

其中，亞省省級移民淨增長的最大貢獻者是來自安省和卑詩省，分別吸引9,398名安省省民和9,218名卑詩省省民移居亞省。總括而言，今年頭三個月，省級移民佔亞省人口增長的25%。

另外，國際移民亦是亞省人口增長的主要推動力。今年首三個月，亞省人口增長中，來自其他國家的非永久居民佔39%，而永久移民則佔28%。

去年來亞省持學習簽證和工作簽證的臨時居民人口有78,906，接近8萬人。

卡加利大學的經濟學家Trevor Tombe表示，他看到統計局的報告後並不驚訝，因為這都是阿爾伯塔經濟強勢翻身後可以預見的結果。

加拿大去年增加130萬人

截止2024年1月1號，加拿大總人口數達到了40,769,890人。



二十四節氣「夏至」一般在每年6月20至22日之間，今年的夏至是6月21日（五），這天日影最短，白晝最長。註冊中醫師建議，夏至來臨之後，應盡量以清淡飲食為主，再配合健脾、去濕、清熱等功效的食療，同時不要忽略養心的重要性。

# 夏至 飲食宜忌

中醫推薦

8種清熱降火食物

4款健脾去濕湯水

食瓜生津解暑！



註冊中醫師邱穎琳

## 夏至是什麼？全國放假一天？

夏至是二十四節氣中最早被確立的，在古代的中國，這天更是重要節日，清朝前的夏至，更會全國放假一天。古語有云：「一候鹿角解；二候蟬始鳴；三候半夏生。」意即夏至後，鹿的鹿角會開始脫落；樹上的蟬亦會在夏至後鼓翼鳴叫；至於「半夏」，乃是一種仲夏時節於沼澤或水田中生長的藥草，在夏至後它會蓬勃生長。

註冊中醫師邱穎琳教過大家立夏要注意的飲食宜忌，立夏後陽氣漸長，天氣逐漸變熱，令人體容易熱氣上火，所以飲食要以清淡為主。另一方面，每個季節都有其對應臟腑，夏天對應的是心，因此夏天適宜好好養心。

## 8種夏至適宜食物

- 薏米：利水滲濕
- 苦瓜：具清熱解毒、瀉火之效
- 西瓜：清熱解暑、生津止渴
- 冬瓜：清熱解暑、利水消腫
- 西芹：清熱涼血
- 綠茶：清熱降火、生津止渴
- 太子參：補脾益氣、養陰生津
- 山楂：消食健胃



## 夏至飲食：宜多菜少肉 忌濃油煎炸過分進補

中醫師又叮囑，夏天的飲食不宜濃味、油膩、煎炸或過分進補，應該多吃蔬果和少食肉。夏至後天氣更熱，不少人都會按捺不住而飲凍飲、食雪糕，要注意不要食得過量。

## 夏至湯水：健脾消暑

除了進食某類食材外，大家也可透過煲湯去滋養，健脾、清熱又消暑，以下4種都是適宜在夏至前後飲用的湯水。

## 中醫推介湯水：陳皮冬瓜綠豆湯

材料：

冬瓜2斤、陳皮1個、綠豆2兩、薏米1兩、蜜棗2粒、水2.5公升

做法：

- 1) 陳皮浸軟、刮瓢備用。
- 2) 冬瓜洗淨、切塊，無需去皮及籽。
- 3) 綠豆、薏米、蜜棗洗淨備用。
- 4) 所有材料連水下鍋，大火煲滾後轉小火煲1.5小時，即成。

湯水功效：清熱解毒、利水消腫

冬瓜：清熱、利水和祛濕；

陳皮：理氣健脾、燥濕化痰；

綠豆：清熱解毒；薏米利濕健脾。



有些食物的分類卻經常被誤會，營養師提到，像是豆子也分成「蛋白質」、「蔬菜」、「澱粉」和「油脂」類別，四種豆豆營養大不同，經常聽到的綠豆、紅豆其實是屬於澱粉豆。



### 蛋白質豆：黃豆、黑豆、毛豆

台灣營養師程涵宇分享，蛋白質豆包括黃豆、黑豆、毛豆。可提供豐富的蛋白質，有助於身體組成肌肉、增肌減脂，2湯匙的黃豆，就可補充到約7克蛋白質，相當於一顆雞蛋的蛋白質含量。她表示，黃豆比肉類有更多的膳食纖維，且零膽固醇，可說是低脂、高纖、低熱量的健康選擇。



蔬菜豆則有四季豆、菜豆、甜豆莢、翼豆。常見的是豆莢類，不只熱量低，容易產生飽足感不怕胖，且含有豐富的膳食纖維，可提供腸道菌叢能量，幫助控制血糖。

### 蔬菜豆：四季豆、菜豆、甜豆莢、翼豆

### 澱粉豆：紅豆、綠豆、皇帝豆、花豆、鷹嘴豆、豌豆仁

另外，「吃起來粉粉的」通常就是澱粉豆！像是紅豆、綠豆、皇帝豆、花豆、鷹嘴豆、豌豆仁，程涵宇指出，因其碳水化合物含量高，可提供身體能量，與平常主食，如飯、麵等，屬於同一個分類的全穀雜糧類。不過，高血糖問題或糖尿病者需特別注意，可優先攝取澱粉豆取代精製白麵條及麵包等，讓血糖更穩定。



### 油脂豆：花生、夏威夷豆

最後，程涵宇提醒，花生、夏威夷豆屬於油脂類的油脂豆，提供單元不飽和脂肪酸。可滋潤皮膚、毛髮，幫助代謝體內不好的膽固醇，維持心血管健康，也因熱量高，建議適量吃即可。

# 錫紙有毒？

錫紙耐熱可高達600度，在講求高溫的廚房中經常大派用場。不過，可有想過，原來錫紙除了不能放進微波爐外，其實專家也不建議放進焗爐？用錯錫紙更會隨時火燭！不想變燒豬，以下專家提醒的4個錯誤就要及早避免！



## 專家列錫紙 4大錯誤用法

隨時火燭  
傷腦冇記性！

放入焗爐 / 氣炸鍋都錯？  
應光 / 啞面包食物？



錫紙是什麼？錫紙 = 鋁紙？

錫紙質料耐磨耐高溫，在烹調上可說相當便利。不過，錫紙雖有個「錫」字，但其主要成分為「鋁」。原本錫紙的確是以錫為主要材料，但因鋁比錫熔點更高，且更易拉伸、延展和抗腐，所以更利於高溫燒烤而取代了錫為原材料。現時市面上的錫紙都是由鋁箔製造。

雖說錫紙的鋁有更高的熔點和抗腐性，但如使用不當，鋁就有可能從錫紙中溶解。鋁含有的毒性不高，但因人體腸道難以吸收而容易沉積在體內，尤其在腦部、骨骼、肌肉、腎臟和肺部。當大量攝入後，鋁可在腦組織中累積，造成記憶力減退。

錫紙4大錯誤用法



### 【1】墊在焗爐內腔底部

錫紙不能放進微波爐，那是不是代表放進焗爐就安全？不少人厭倦了每次使用焗爐時需要清理焗爐內腔底部的食物殘渣和油，於是把錫紙墊在焗爐的底部，用完即棄免清洗。不過，英格蘭家庭廚師兼美食博主 Grace Vallo曾在飲食平台中受訪時解釋，錫紙墊在焗爐底部會阻礙熱量分布，導致烹飪不均勻。此外，錫紙覆蓋對流式焗爐底部時，更可能會阻塞通風口，導致溫度升高，最終令錫紙起火，因此並不建議這樣做。

### 【2】墊在氣炸鍋底盤

傳統的焗爐放入錫紙墊底可能會有火災的風險，近年甚受歡迎的氣炸鍋也不宜放入錫紙墊在底盤。氣炸鍋的原理是發熱管加熱，令高溫氣流快速將食物加熱。高溫氣體能迫出食物中的油分，但紙也有可能吸收到油分而燃燒。如果食物太輕，循環高溫氣流還有機會導致錫紙飄起，接觸到發熱管，繼而起火。

### 【3】用錫紙包裹酸性食物

不少人也曾用錫紙包裹食物，無論幫助食物保溫，還是貪方便不想洗碗碟，但其實並不是所有食物也適宜用錫紙包裹，尤其是酸性食物。根據澳門市政署食品安全資訊，酸性物質或會令金屬溶出，因此應該避免用錫紙包裹烹煮酸性食物，如檸檬、醋、番茄醬等。酸性物質或會令金屬溶出。

### 【4】用錫紙包剩菜

吃剩了食物，不少人會採用保鮮紙或錫紙包起來放進雪櫃，尤其是食物帶有醬汁或是本身已用錫紙盛裝時，多會選擇以錫紙去包，因它質料較厚不易浸出汁液，而且直接拿出來加熱方便。不過，註冊營養師 Lindsay Malone 曾就安全使用錫紙的議題受訪時表示，不建議這樣做，因錫紙不能完全阻隔空氣，當存在空氣時，細菌便會迅速生長，即使放進雪櫃，食物也可能受污染，她建議還是將食物密封在保鮮盒內較安全。

### 正確使用錫紙3大方法

錫紙看似有很多限制，但其實只要正確使用，還是可以安心地應用在日常烹調之中的。

#### 1. 避免直接接觸食物

錫紙在有水分的情況下接觸性質相異的金屬，例如銀、鍍銀的盤、不銹鋼或鐵造的器皿時，有機會發生電解作用，導致鋁質分解。建議可將錫紙覆蓋在食物的頂部，而不是直接接觸食物。

#### 2. 避免長時間高溫烹調

錫紙不適合在高溫下長時間使用。有些人喜歡在燒烤時，直接用錫紙包裹食物之後放在炭火邊烘烤，這也會使鋁因高溫而熔解，進食後就有機會進入人體。

#### 3. 用啞面盛載食物

錫紙有分亮面和啞面，但只是製作過程出現的結果，實際上兩面加熱食物時間相差不大，但澳門市政署在食品安全資訊中建議，可用啞面直接與食物接觸，因為光面容易黏在食物上。



# 「都四鐵路」創造中國第一

## 「齒軌列車」能爬山！

「齒軌」對很多人來說都很陌生，但它很快會進入大家視野，因為興建中的四川「都四鐵路」，將成為中國第一條齒軌鐵路；它使用的便是會「爬山」的齒軌列車。齒軌到底是甚麼一回事？



一般火車爬坡率2.5% 上不了陡坡

說齒軌和都四鐵路，得從火車「爬山」開始。因為列車車輪與軌道的黏著力問題，一般鐵路最大爬坡率是2.5%左右，也就是每水平前進100米爬升2.5米，在特殊情況的短暫路段，爬坡率可以高一些。超過了坡度限制，列車便可能出現車輪抓不住路軌而打滑等狀況，非常危險。大家都知道青藏鐵路要翻過多座大山，但它最大爬坡率也只有2%。要爬上更陡的山坡，普通鐵路是做不到了，只能以纜索鐵路或齒軌鐵路來代替。

靠齒輪咬合齒軌 克服黏著力不足

纜索鐵路就是車廂靠外部的纜索拉動、在軌道上行駛，香港山頂覽車屬於這一類。纜索鐵路優勢是可以爬上爬坡率超過120%的山坡，且設備相對簡單。但它亦有很多限制，例如不能建得太長，也較難適應複雜路線。

齒軌鐵路的爬坡率也達到48%。48%是甚麼概念？香港山頂纜車最陡直路段的角度為25.7度，換算出來大約是48%。齒軌鐵路之能用作爬山，是因為路軌中間加設了一條特別的齒軌，而它的列車不需纜索拉動，能自主行駛，惟車底要配備一個或多個齒輪，行駛時籍齒輪咬合齒軌，克服黏著力不足的問題。

從都江堰到四姑娘山鎮 旅遊為主

雖然齒軌鐵路爬坡仍不及纜索鐵路，但它的路線、行駛的靈活性更高，也可建得更長，正好應對普通火車無法通過的山地。其實齒軌鐵路不是新事物，早於1869年，美國就有齒軌鐵路投入營運。目前在美國、日本和瑞士，還有多條載客的齒軌登山鐵路運行。當然，隨着科技進步，齒軌鐵路技術亦不斷發展。

話說回來，興建中的都四鐵路，又稱為都四山地軌道交通項目，是中國第一條齒軌鐵路，主要用於發展旅遊業。四都鐵路起於成灌高鐵的都江堰站，經映秀鎮、龍等地，到達阿壩州小金縣的四姑娘山鎮，沿途共設12座車站；四姑娘山鎮地處邛崃山脈，是四川著名景區，境內的四姑娘山海拔超過6,000米。

橋隧逾98% 最大爬坡率達12%

這條鐵路全長123公里，沿線山高坡陡，其中98%以上路段是橋樑和隧道，最大爬坡率達到12%，工程浩大。要特別一提的是，都四鐵路並非全程齒軌鐵路，它是輪軌+齒軌的設計，平緩路段使用普通的輪軌，山地段才採用齒軌，使用的列車則是輪軌+齒軌雙制式牽引，中途切換不需停車。

雙制式鐵路的好處，是節省成本，而列車運行時間亦可以縮短。都四鐵路的齒軌段最高時速40公里，輪軌段則可達到120公里。另外，都四鐵路採用1,000毫米軌距，與全國絕大部份鐵路採用的1,435毫米標準軌不同。

中國首列齒軌列車率先曝光

據報道，都四鐵路首段或於2025年通車，到2026年全線貫通，屆時遊客從都江堰到四姑娘鎮的時間，將由目前乘旅遊巴的近5小時，縮減至兩小時。雖然鐵路未建成，但將行走該線的中國第一列齒軌列車「雪山列車」已率先曝光。

該列車在四川省資陽製造，採用4節編組，可以載客145人，內裏設備豪華，還有VIP包廂。報道稱，齒軌列車在都四鐵路最高坡道爬行600米長度，就能到達達20層樓的高度。



中國的齒軌列車，就是靠車底齒輪咬合路軌中間的一條齒軌（箭咀示），確保爬坡能力。小圖為齒輪咬合齒軌示意圖。

Every Detail Remembered. Dignity.

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY

MEMORIALS CANADA LTD.

## 百福石碑

墓地諮訊：市政府皇后墓園的墓地  
已經售罄，另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程

Rocky View County

Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660



● 服務最好 ● 信譽最好 ● 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作, 到訪前最好先來電話)







# 訃告

先室余門黃氏媚珠夫人，原籍廣東省台山縣白沙龔邊鄉紗帽山村人氏。溯生於一九四一年十一月二十一日，終於二零二四年六月四日與世長辭，積潤享壽八十六歲。孝親等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定於二零二四年六月二十四日（星期一）下午六時至八時假座科士打殯儀館（Foster's Garden Chapel, 3220-4ST. NW）舉行家奠，並於翌日六月二十五日（星期二）下午二時正假座科士打殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬於卡城皇后墓園。忝屬宗親戚友世鄉誼，哀此訃

愛夫 余民邦

孝男 韶強 媳 Phyllis Yee

孝男 韶欣 媳 黃依韻 孫男 俊仁

孫女 程熙

孫女 紫晴

孝女 麗雯 婿 蘇楚明 外孫男 蘇善民

外孫男 蘇錦鴻

# 聞

治喪處：卡城余風采堂 403-263-4434

同泣告

# 預先計劃，享清明折扣優惠。



詳情請瀏覽:

[ArborChineseCalgary.ca](http://ArborChineseCalgary.ca)

## 萬勿錯過 我們的清明限時優惠。

這個清明，透過Arbor Memorial預先計劃，減輕所愛之人的負擔。Arbor能夠幫您制定符合您傳統或喜好的儀式。另可根據預算情況提供分期付款選項。

\*有條款和條件限制，詳情請查詢分園。優惠期由2024年4月29日至6月23日。\*\*有條款和條件限制。活動期由2023年11月1日至2024年10月31日。



### 山景殯儀館和墓園

**Mountain View Funeral Home & Cemetery**

**403-879-4284**

1605 100 St SE, Calgary, AB T1X 0L4

### 伊甸殯儀館和墓園

**Eden Brook Funeral Home & Cemetery**

**403-879-4229**

24223 Township Rd 242, Calgary, AB T3Z 3K2



Arbor Memorial Inc.



**McInnis &  
Holloway**  
Funeral Homes

## 金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共八個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

9 Year Recipient of the  
Consumer Choice Award  
for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話: 403-243-8200

[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.

Calgary Crematorium  
3219 - 4th Street N.W.



# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內)即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

靈柩花被  
花牌花籃

長壽花圈  
開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



- 1 木瓜削皮去籽、切成小塊放入雪櫃冷藏過夜。
- 2 奇亞籽用凍水浸泡 10 分鐘至發脹，加入蜜糖拌勻備用。



- 3 將木瓜、椰奶、水倒入攪拌機打至滑溜。

## 材料

- 奇亞籽 4 湯匙
- 木瓜半個
- 椰奶 70 毫升
- 蜜糖 2 湯匙
- 水 50 毫升

# 奇亞籽木瓜椰奶



- 把木瓜冷藏再攪拌，可令奶昔口感較濃稠。



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



· 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間  
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

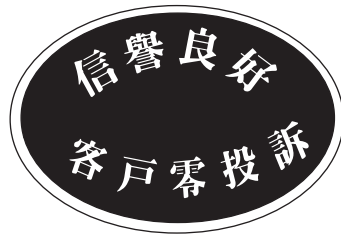
· 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

· 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題：403-619-1033

# 迅達冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖氣爐 熱水爐 冷氣機 加濕器 靜電除塵器 水管煤氣管 商業冷庫 商業屋頂機



杜生 (粵、國、英語)  
電話：403-921-4186  
www.pbfasterheating.com



# 華東裝修



- |      |      |      |
|------|------|------|
| 門窗維修 | 櫃檯定做 | 內外油漆 |
| 土庫翻新 | 廚房浴室 | 車房外牆 |
| 瓷磚地板 | 水電木工 | 圍欄陽台 |

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933  
Email: jacky\_lee\_cn@yahoo.ca



# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)

# 興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical



專營德國名廠百葉簾及垂直簾，自設工廠生產，保證質優價廉。免費上門估價及安裝，歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



# 理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修 WCB 政府註冊



地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB  
公司電話：403-475-9288  
手提電話：403-966-9299 林生  
電郵：info@focusroofingab.ca  
網址：focusroofingab.ca

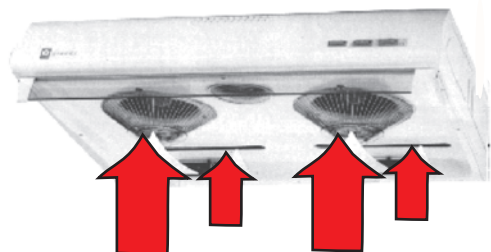


SAKURA

佳裕電器公司

# 廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機  
兼代理各式優質廚房電器用品  
全球最新全自動感應抽油煙機  
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街  
地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.  
Calgary, AB T2G 0B3  
電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心  
地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.  
Calgary, AB T2G 0B3  
電話：403-269-7880





R747

得！

前抽及後吸

得！得！

櫻花



電邊爐煲

也都得！

抽油煙機之王  
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA  
電話：403-273-0012, 403-269-7880  
傳真：403-269-7808

**七天營業 上午十時至下午六時**

## 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程，專治疑難雜症  
老字号，品質保證，工期保證  
服務卡城15年，超一萬客戶  
多個材料品牌認證安裝公司  
10年手工保養

郵箱：quote@excellentreofing.ca  
網址：www.excellentreofing.ca  
地址：219-38 Ave NE Calgary  
500萬工程保險  
勞工保險WCB #5881664

顧客滿意是我們服務的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/國)

免費估價和諮詢房子相關信息  
二十年屋頂經驗 持建新屋牌照和資質



## TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



Bill/Irene Chan(陳) 主理  
政府註冊 BBB A+級會員  
全部聘用經驗豐富  
持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務，小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

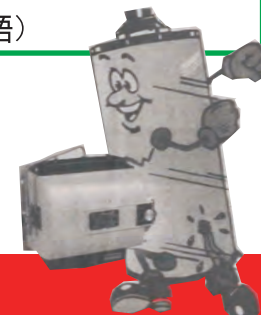
- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間，以下特價

- a) UV Light (germicidal) Installation
- b) System Sanitization 原價\$90，現半價 \$45 (chemicals approved by FDA)

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業，可培訓。有意請電：403-830-9138  
Bill (粵語)



抄襲就是真誠恭維  
本公司服務卡城40載，請認明 TD

# 洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚  
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台  
大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)  
403-479-2598

(18)

# 正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生

Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

# 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水廚內天走通圍內開  
喉房外花道渠欄外窗  
電浴翻地排陽油  
燈室新板污台漆  
36年經驗

2百萬工程保險

請電: 403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

# 卡城裝修工程公司

- 舊屋翻新 ● 大小工程
- 土庫間格 ● 圍欄陽臺
- 地板瓷磚 ● 內外油漆
- 專業噴油

免費估價



趙生: 403-608-6698

# 快平靚 專業油漆

專業商業圍欄廚瓷門水土舊  
油漆住宅陽浴膠修電庫屋  
漆宅臺室板理修修隔新

歡迎來電 免費估價

電話: 403-701-0981 Don 楊

# 景星園林建築

自動灑水系統安裝及維修

- \*各種陽台 \*擋土牆及磚石小道
- \*圍欄 \*鋪草種樹 \*包月剪草、鏟雪
- \*草地打孔 \*耙枯草

403-389-7298 張

(60)

# 美麗園藝公司

專業承接:

- 車道、走道 (水泥鋪磚)
- 圍欄、園藝 ● 擋土牆
- 花園、草皮 ● 庭院設計、規劃、施工
- 露台 提供Bocat推土機服務



587-703-6698 唐生

# J & J Kwoks Service

專殺黃花

修剪樹木

587-894-8168

(廣東話)

587-894-5325

(國語及英語)

- 春天清理草地
- 除雜草
- 電機耙枯草
- 草地打氣孔
- 包月剪草
- 搬運雜物
- 冬天剷雪

歡迎來電預約

# 榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

- 房屋翻新 土庫間隔 外內油漆
- 實木地板 地磚瓷磚 水喉木工
- 替換水潤 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話: 403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)



各種露臺、圍欄、擋土牆、磚、石砌  
鋪、假山、溪流瀑布、魚池工程。  
草地、綠化、自動噴淋系統安裝工程。  
各種混凝土工程。  
掘土車、沙石運送服務。

沒有“金剛鑽”，不攬園藝活！

國內名院校設計師 16年加國園藝經驗



大量工程實例，歡迎參觀！ 403-889-7123 楊生

# 聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body 新地址: #11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。  
本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

- 保險索賠
- 車身修理，刮痕修復，噴漆
- 機械檢測，維修，保養
- 冰雹修復
- 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電話: 403-291-3193; 403-452-2799 電郵: info@unitedautobody.ca

## 每週一詞

不能盡其心，則不能盡其力；  
不能盡其力，則不能成其功。

鼓勵別人要盡力去做，我們會說：「全力以赴」！其實，古人認為，「盡力」的前設，先要有「盡心」，也就是堅毅的心。

班固《漢書·賈山傳》就有這樣的名句：「不能盡其心，則不能盡其力；不能盡其力，則不能成其功。」意思是：如果不盡心盡意，就不能全力以赴；不能全力以赴，自然就不能把事情做好。

班固說這句話時，是針對對待忠臣應有的態度。原文前還有一句「故不致其愛敬，則不能盡其心；不能盡其心，則不能盡其力；不能盡其力，則不能成其功。」意思是：如果不對忠負之士加以愛護和尊重，就不能得到他們盡心盡力，為國效命，這樣也就不能成就國家的功業。

在今天的角度來說，班固就如同一位企業管理高手。

## 惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾家俱
- 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

## 加華廚櫃公司

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**  
廠址：4203 12St. NE



## 嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

## 專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)

**專業 價優 快捷**

## 榮達裝修

- \* 土庫翻新
- \* 圍欄陽台
- \* 地板瓷磚

- \* 內外油漆
- \* 廚房浴室
- \* 免費估價

二百萬  
工程保險

電話：**403-478-5486** Steve余生 (英、國、粵)



## Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830



## 萬通專業通渠

業務範圍：  
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話



## 邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗  
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉  
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

## 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊土更門屋修實內大免  
屋庫換窗外建木外小費  
翻間廚更圍陽地油工估  
新隔具換欄台板漆價價

電話：**403-870-2802** 余生



## 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

**David 徐 403-680-7984**

## 華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 500萬工程保險

專業設計

土庫裝修  
舊屋翻新  
門窗更換  
陽台圍欄  
內外油漆  
草皮石仔  
免費評估

專業有牌

電話：**403-629-3373** 朱生

## 廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價  
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)  
**587-656-0008**

## 宋記專業裝修

緊內盜圍廚水舊土  
急外磚牆房喉屋庫  
修油地陽浴水翻裝  
理漆板台室電新修

手提：**403-703-6688** 宋生

## ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau  
Cell:403-863-1838

黃方 Phong Huynh  
Cell:403-619-1238



Bay 17, 2219-35Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3  
Tel:403-291-5574 Tel:403-291-0730  
Atlanticautobody@shaw.ca Fax:(403)250-2069

## SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam張(國、英)  
**403-399-3120**

LICENCED  
PLUMBER**張氏水喉暖氣公司**LICENCED  
GAS FITTER

(專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)

**特價通渠****特價熱水爐**

30年經驗

**(403)616-9299(Tom)****(403)274-3321(Tony)**

專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**華生物業維修**

Watson handyman services

<https://crystal6330.hocoos.com>**403-376-9388**

承接

各種家居維修或地下室  
出租屋或家庭影院裝修**George 車房門專業安裝，維修****新車庫門新馬達安裝**

24/7 Service

\*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶

\*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器

\*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等

**Bright door services Ltd** [www.garagedoorcare.ca](http://www.garagedoorcare.ca)info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933政府註冊  
專業技師  
經驗豐富

WCB 保險

200萬工程保險

**CLEAR PIPES 通渠**

CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING

主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
• 花洒 • 洗衣機管道  
• 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
• 內鏡檢測服務 • 所有淤塞**Ricardo Abenes**

7天24小時服務

Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

加華報

電話：403-230-8118

**卡城電話目錄**

Fax: 403-230-8790

加華報

## 中國駐卡爾加里總領館

## 會計師

## 教會

總機：403-264-3322

## 餐館

福臨門Country Hills 403-265-1616

福臨門Marlborough 825-413-0913

匯豪軒 587-351-0788

和味大戶屋 403-289-8981

翡翠軒酒家 403-568-2832

豐澤園 403-208-3533

## 按摩、美容、髮廊

520 Massage Clinic 587-664-4824

## 電腦公司

普瑞電腦 403-277-0566

## 燒臘 麵家

昌平麵家 403-291-3681

## 裝修工程

希爾頓裝修公司 403-680-7984

迅達冷暖工程 403-921-4186

理想屋頂裝修公司 403-475-9288

楊天華會計師 403-234-9094

ACES FINANCIAL SERVICES

梁先生或郭小姐 403-261-0703

陽光會計及稅務服務 403-397-6738

## 移民服務

Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111

## 律師樓

楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282

Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088

馬力偉律師 403-263-1938

周慧儀律師 403-261-0645

360律師樓(San Lo) 587-329-6281

## 汽車維修

M&amp;M 汽車玻璃維修 403-512-8830

## 駕駛學校

東方駕駛學校 403-248-8048

國際駕駛學校 403-280-0303

## 跌打

趙威跌打醫館 403-680-3813

## 招牌/廣告

華美膠片招牌 403-606-0621

民樂招牌製作公司 403-708-3929

卡城華人浸信會 403-590-4349

基督教華人神召會 403-263-6059

主恩福音會 403-261-3610

華人宣道會 403-274-6923

協和教會 403-262-4388

卡城東北播道會 403-648-1938

宣道會城西堂 403-239-2990

基督教銘恩堂 403-252-7790

卡城華人以馬內利教會 403-262-3723

## 宗親會

台灣同鄉會 403-262-8652

溯源堂 403-266-1784

余風采堂 403-263-4434

台山會館 403-263-1093

黃氏宗親會 403-266-3374

至孝篤親公所 403-262-2436

馬氏公所 403-265-9849

福建同鄉會 403-263-8899

梁忠孝堂 403-262-2284

伍氏宗親會 403-276-5599

越棉察華誼聯誼會 403-262-0219

江浙上海聯誼會 403-269-3996

潮州同鄉會 403-266-4939

司徒氏宗親會 403-287-9925

順德聯誼會 403-263-3668

龍崗公所 403-262-1077

李氏公所 403-262-2247



Blue Jay



裝修公司

## 經驗豐富室內設計乙級裝修師傅 承接各類住宅裝修工程

裝潢地下室，安裝複合式地板，安裝石膏牆面，油漆，木工，安裝櫃子，客製櫃子

歡迎致電查詢

Jimmy Chen 陳先生 (國, 粵, 英)

**403-606-6585**

Email: bluejayinteriorrenovations@gmail.com



宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，  
屋頂、外牆維修補漏，  
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

## 美佳門、窗、裝修工程公司

- 專業開，裝門和窗，鋪水泥，擋土牆，圍欄
- 專業商業裝修，一條龍服務
- 住宅裝修，舊屋翻新，室內外維修，油漆，土庫裝修。

歡迎致電：403-400-6655

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠

換·暖氣爐  
·冷氣機  
·熱水爐

屬龜壘 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

## 安逸電力工程公司

Master Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路 ● 電力升級
- 電箱換新 ● 故障維修 ● 持有工程保險

電話 403-399-2445

## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話：403-614-2828 李先生



經驗豐富

價錢公道

## MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator

## 恆昌冷暖氣工程

專業維修：

- 工商業、住宅冷暖氣空調
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

— 政府專業持牌技師 —

電話：403-988-9121 恆記

## XL裝修公司

全屋翻新 雲石櫥櫃  
花園圍欄 水泥路面

778-723-7968 Simon

403-891-9283 歐生

## 專業通用水泥公司

Universal concrete

37年經驗

混凝土、鏟泥推土服務

價格合理

免費估價

\*行人路 \*RV泊位 \*庭院

\*路邊 \*車房路 \*梯級

電話：403-604-4282 Sam (英語)

## 通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電：403-617-0718  
或電郵履歷

地址：C3,624 Beaverdam Rd. NE

Email: tonage.refrigeration@gmail.com

## 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS

專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：403-560-8438

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

## 黃強跌打專科

主治 風濕 跌打

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛  
坐骨神經、足踝扭傷

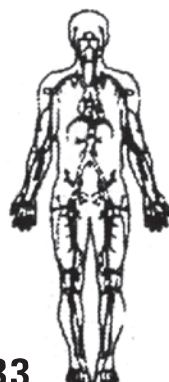
風濕痛症：劇扭頸、肩週炎  
網球肘、關節腫痛

(上門診症，不另收費)

每日上午九時至下午九時

(七天診症)

請電：(403) 651-9833



### 卡城東北播道會 Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9：15（粵語）  
主日學：星期日早上11：00（粵語）  
星期日早上9：15（英語）/（兒童）  
祈禱會：每週三早上10：00  
週六查經：星期六早上11：00至12：15（粵語）

教會電話：（403）648-1938  
電郵地址：info.necfc@gmail.com  
帶領牧者：皇甫許詩如傳道  
顧問牧師：皇甫耘農牧師

3125 Catalina Blvd. NE



### 卡城華人宣道會 Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home  
E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org  
粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)，魏凱輝傳道，謝志衡弟兄  
國語事工：蔡軍牧師  
英語事工：Pastor Samuel Ruigrok  
星期六崇拜：粵語~5:00 pm  
主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am；粵語~11:15 am  
主日學：粵語~9:30 am；國語~10:30 am / 兒童：9:30 am；11:15 am  
祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm；英語~第一個星期三 7:30 pm  
各團契/小組：星期五、六 7:00pm、7:30pm  
宣道中文學校 (403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

### 基督教銘恩堂 Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am  
星期日：設有主日學課程  
祈禱會為星期四晚上7:00pm  
並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加  
地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)  
電話：403-252-7790  
教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
請電郵:info@mvgchurch.com  
牧者:毛東升牧師（主領）朱永輝牧師（義務）

### 卡城基督教華人神召會 Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
詹致誼傳道 陳沛恩傳道（義務）  
地址：127-2nd Avenue S.E.（唐人街）  
電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684  
電郵地址：calgarycpc@gmail.com  
主日崇拜：星期日上午十時正（粵語）  
星期日上午十時正（英語）  
國語崇拜：星期六上午十一時正  
主日學：星期日下午四時網上舉行  
祈禱會：星期三晚上八時網上舉行  
團契聚會：歡迎查詢

### 卡城華人宣道會城西堂 Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990  
主任牧師：蔣顯輝牧師  
副牧師：吉茜 牧師（國語領導） 副牧師：麥葛理牧師（英語領導）  
助理牧師：其他各助理牧師：請參閱網址：wccac.net  
週六崇拜（粵、英、國）：9：30 am  
主日粵語崇拜：9：30am 國、英、兒童崇拜：11：15am  
聖經學校：週六（粵、國、英）11：00am  
主日（英、國）：9：30am（粵）11：15am  
祈禱會：（粵）：週三 9：30am & 7:30pm  
（英、國）：週三 7：30pm  
團契：青、少年、大專、職業：週五 7：30pm  
成人/家庭團契：週六  
（詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢）  
常青團（耆英）：於每月之第三個週四 10：00am

### 卡城華人浸信會 Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師  
英文堂牧師：何士賓牧師  
兒童事工統籌：周喬君  
電話：（403）590-4349  
中英文崇拜：主日上午十一時  
中英文主日學：上午九時四十五分  
團契：  
（中文男子組）：週二上午十時  
（青少年）週五晚上七時十五分  
（大專/就業團）週六晚上七時半  
（成人）週五晚上七時半（新生命團契）（暑假休息，九月重啓）  
（長者）每月第二週六上午十時  
兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時（暑假休息，九月重啓）  
浸愛中心：週六上午十時半至下午三時半  
教會及浸愛中心地址：  
3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

### 卡城華人播道會 Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706-20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1  
電話: 403-282-0288 電郵: office@cccfc.ca 網頁: www.cccfc.ca  
2024年1月至6月安排: 星期日崇拜時間  
英語崇拜\*: 上午 10:25 至 11:25  
國、粵語崇拜\*: 上午 11:35 至下午 12:50  
\* 網上崇拜會議編號: 770 408 8505 (密碼 1234)  
成人主日學: 粵語 - 上午 10:00 至 11:00  
國語 - 上午 10:30 至 11:15  
英語 - 上午 11:45 至下午 12:45  
主日兒童/青少年節目: 上午 10:15 至下午 12:45  
英語牧者: Lorne Trudgian 牧師  
粵語堂署理牧者(非全時間): 梁保裕牧師  
現誠聘: 粵語堂牧者和兒童及青少年牧者, 詳情請參閱本會網頁 "Careers"

### 命定神學

加拿大華人網路社區  
國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和  
被污鬼纏磨的，  
從耶路撒冷四周的城邑來，  
全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是 神的大能

根治建造 門徒培訓 醫治釋放

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都  
失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚8:30網絡課程(粵)  
**利未記**  
精彩主日信息至啱尋求突破的你  
YouTube Channel: BOAL-CA  
聯繫方式(粵/國)  
WhatsApp/電話 587 890 4192

### Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R 1E5.  
Phone: (403) 547-9031

開放時間/五、六、日, 11:00 ~ 15:00  
共修時間/六, 09:00~11:00

開課時間/春季班3月中~6月中|秋季班9月初~12月初  
課程/成佛之道入門精進班(中文, 周日9:30-11:30)  
阿含經講要(中文, 周日13:30-15:30)

佛教是開發理性智慧的宗教  
學習佛法減少煩惱, 增加智慧  
解決痛苦, 獲得美滿人生。  
走入中道正確學習佛法, 邁向覺悟的人生  
闡法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)全面  
介紹中禪林的教學綱要, 歡迎您的加入!

中道禪林  
www.middlepath.ca  
中道書籍 免費結緣

### 卡城信望愛基督教會 Calgary Hope Christian Community Church

「效法基督，生命更新」

主日崇拜 星期日上午11:00  
主日學 每月第2、4個星期日上午10:00  
成人詩班 每月第1、3個星期日上午10:00  
兒童少年崇拜及主日學(英語) 星期日上午11:00  
祈禱會 星期三晚7:30  
婦女團契 每月第2個星期二上午10:00  
幸福之家 每月第3個星期日下午12:30  
互愛團契 每月第1個星期日下午2:00  
學習中心 星期六上午9:30  
以上聚會主要以粵語和國語帶領

聯絡查詢: 403-248-5988

胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)  
地址: 1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)  
電郵: info@chccc.ca 網頁: www.chccc.ca

### 牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan

403-261-8020

(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

### M & M Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

長期工作導致頸、肩、背 **勁痛** 試過很多種方法  
**正牌 德國辣椒標風濕膏藥**

**買正貨 認明** NPN 02182351  
 及英、法文包裝

- 1 / 貼得穩。
- 2 / 布質薄，無氣味。
- 3 / 勁辣，一貼止痛祛風。
- 4 / 提防水貨；冒牌貨。
- 5 / 盒邊註明有效日期。



**心安理得 最好**

**無氣味 貼得穩**

用戶熱線：(416) 532-1762 告知分銷代理商名稱，各大中藥房及超市有售

**正方藥業 用藥最正 正方**  
**家中常備，健康第一**

NPN80011737

NPN80010351

**補腎陰**  
 滋腎補陰，用於盜汗遺精，神疲口燥。



**正方左歸丸**  
 市面上唯一全方入藥；含龜板膠、鹿角膠。備有澳洲絕種野生動物證書。  
 (男女適用)。

**補腎陽**  
 補腎陽不足，命門水衰，腰膝酸冷，精神不振，怯寒畏冷，大便溏泄。



**正方右歸丸**  
 市面上唯一全方入藥；含鹿角膠。備有澳洲絕種野生動物證書。

認明**正方**商標，**正方**及NPN號碼(加拿大自然產品號碼)。註明GMP水平中成藥廠。  
 多年NPN中成藥品牌，嚴格執行投產前原料通過及完成產品成份安全測試。嚴謹測試重金屬、農殘和霉菌皆符合加拿大食品衛生局自然健康產品安全條例標準。  
 原配方原藥廠生產。藥效顯著，深受中醫及自然療法醫師信賴。

各大中藥房有售，用戶熱線：(416) 532-3967

**首烏片** 著名抗衰老方



補肝腎，強筋骨，烏鬚黑髮。  
 用於肝腎兩虛所致頭暈眼花；耳鳴；色素斑；腰酸肢麻及髮鬚早白。  
 調和氣血，生髮養顏。



對忽然脫髮或頭髮日漸稀薄；髮質脆弱而幼均有效。補腎強精護髮！

**正方班禿丸** 脫髮補腎 效用快又好！

認明**正方**商標，**正方**及NPN號碼(加拿大自然產品號碼)。註明GMP水平中成藥廠。  
 多年NPN中成藥品牌，嚴格執行投產前原料通過及完成產品成份安全測試。嚴謹測試重金屬、農殘和霉菌皆符合加拿大食品衛生局自然健康產品安全條例標準。原配方原藥廠生產。  
 藥效顯著，深受中醫及自然療法醫師信賴。

各大中西藥房有售。用戶熱線：(416) 532-5896

**卡加利華僑中文學校**

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)  
 唐人街河濱大廈(文化中心側對面) · 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9  
 www.ccpschool.ca      ccps@shaw.ca      403-264-2233  
 www.facebook.com/calgarychineseprivateschool      403-282-9854  
 星期一至星期六 — 9:00 am — 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)

**2024-2025 年招生**

廣東話(周六上午)  
 繁體  
 幼低班 - 12年級

普通話(周六下午)  
 簡體  
 幼低班 - 12年級

普通話(周日上午)  
 簡體  
 幼低班 - 12年級

函授班(繁/簡)  
 10 - 12年級  
 適合中文水平高的高中學生，在專業老師指導下，毋須上課，只須定期呈交功課及參加考試，成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

幼低、幼高全年\$380  
 (幼高班另加\$20 畢業費)  
 1至12級全年\$380  
 (6年級、9年級及12年級另加\$40 畢業費)

6月30日或之前報名  
 可獲減免學費\$20



# 卡城中華文化中心 CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

☎ (403) 262-5071 ✉ info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca



Calgary Chinese Cultural Centre



Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到info@culturalcentre.ca



卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

## 2024 加拿大國慶日

2024年7月1日

11am - 6pm  
197 1st Street SW

免費入場

詳情請聯絡

403-262-5071

info@culturalcentre.ca



舞龍舞獅  
現場音樂  
武術展示  
攤位集市  
文化表演  
免費畫臉  
免費爆米花  
兒童區與遊戲  
多文化舞蹈  
以及更多精彩!

免費活動

TELUS



卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

## 龍舟活動

10:00AM - 11:00AM  
學習划龍舟技巧  
(卡城中華文化中心)

7月14日  
免費課程

12:30PM - 3:00PM  
水上實習  
(Glenmore Reservoir)

\* 請自行安排往返Glenmore Reservoir\*



合作夥伴:  
CALGARY DRAGON BOAT SOCIETY



合適年齡: 14-18  
先到先得, 名額有限  
現接受報名



### 中國寫意畫

Chinese Xieyi Painting

時間: 下午12:00至1:30  
日期: 7月6日至8月24日 (每周六)  
費用: \$200 + GST (8堂)  
導師: 施榮宣老師

### Knots & Crafts: Chinese Knot Fun for Kids

小手巧編: 兒童中國結手工樂

歡迎8歲或以上的小朋友與家長一同參加



時間: 上午10:00至11:30  
日期: 7月13日至8月10日 (每週六)  
費用: \$120 + GST (4堂)  
導師: Valerie Fung

### Contemporary Chinese Knot Jewelry Craft (Begin.)

時尚中國結飾工藝(入門)

時間: 下午6:00至7:30  
日期: 7月17日至8月7日 (每週三)  
費用: \$120 + GST (4堂)  
導師: Valerie Fung





卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE



# XIANG LOONG FESTIVAL

## 2024年6月29日

11:00 - 18:00

197 1st Street SW



### 免費入場

6月29日至7月14日還有更多活動

詳情請聯絡

403-262-5071

[info@culturalcentre.ca](mailto:info@culturalcentre.ca)

舞龍舞獅  
現場音樂表演  
不同文化舞蹈  
手藝工作坊  
武術表演

攤位市集  
免費爆米花  
面部彩繪  
兒童遊戲區  
更多精彩節目!



CENTRE STREET DENTAL  
A FAMILY DENTIST



CLOVER  
LIVING  
頤景樓

# Calgary Laser Health & Beauty Centre

## 卡城激光健康美容中心

地址：Unit 112B, 108 3 Ave SW Calgary (唐人街五豐大廈內) 電話：403.667.9628 (英、粵語)

接受比特幣

website: [www.calgarylaserhealth.com](http://www.calgarylaserhealth.com)

### HIFU超聲刀美容儀 帶妳回到過去

#### 面部抗衰除皺：

深層皺紋、皺褶、額頭紋、鼻唇溝提升、唇部皺紋、眉頭皺紋、緊致頸部皮膚、消除雙下巴、瘦臉型；

#### 眼部除皺：

眼周紋、眼角魚尾紋、眼袋、收緊眼周鬆弛皮膚；

#### 全身抗衰：

背部收緊修型、胸型調整、腰腹塑形、臀部塑形、腿部塑形、去除蝴蝶袖、修復輕度妊娠紋。

### 其他美容療程



- Co2二氧化碳療程
- IPL 激光去斑祛印療程
- 冷凍溶脂減肥療程
- 激光去灰甲療程

### 微創陰道緊縮

- 冷凍激光永久脫毛
- 雷射祛墨
- 專業紋繡眉、眼線

### 郭懿媛中醫師

註冊針灸師

Dr. Sandra Sourang

歡迎來電查詢或預約

### 多年豐富臨床經驗，成功醫治：

不孕、經前期綜合症，更年期綜合症，皮膚病，陽痿，面神經麻痺，偏頭痛，關節炎，交通損傷，坐骨神經痛，哮喘，過敏，失眠，減肥，戒煙，抑鬱症，各種疑難雜症。**面部撥筋、打通經脈、助血液循環。**

交通意外醫療保險 (Direct billing) 可直接開單，由保險公司直接付賬



## 白方禮88歲仍堅持賣苦力蹬三輪車賺錢

### 助逾300名學生讀書夢

白方禮曾經是天津很普通的一位長者，但他在74歲時重操舊業，賣苦力蹬三輪車載客運貨掙錢，為的是要助學，希望圓更多貧困孩子的讀書夢。白方禮堅持了15年，直至那一天，年近九旬的他實在幹不動了……

地的一間中學藏族班200多名學生，每個月得到白方禮的補助，直到高中畢業。孩子們給他匯報學習生活狀況，白方禮會點點頭，心滿意足。

#### 白方禮定下每月掙1000元「指標」

白方禮還給南開大學的貧困學生定期送去生活費。大學想派車去接他，他說不用了，把省下的汽油錢給窮孩子買書，然後自己蹬著三輪車來到學校。在捐贈儀式上，老師把白方禮的故事一說，台下哭聲一片。

1996年，白方禮為了能圓更多孩子上學夢，想出「做生意」的辦法。他賣掉家鄉兩間老屋，在天津站附近辦了一個小賣亭，賣些糕點煙酒，取名「白方禮支教公司」。小賣亭生意很好，一個月能賺上萬元，白方禮強調賺來的錢「不姓白」，只能用於助學。有了這筆可觀捐款，白方禮卻仍沒閒下來。小賣亭他白天僱人看管，自己則繼續風雨無阻地蹬三輪車，還定下每月收入1,000元的指標。白方禮說，蹬一天三輪車賺到的錢，就可供十來個孩子一天飯錢。

#### 白方禮：國家要發展 知識為先

白方禮1913年出生在河北滄縣貧窮農村，小時沒讀過書，13歲逃難到天津找生活。新中國成立後，他加入運輸隊，靠蹬三輪車養家；很長一段時間中，人力三輪車是中國城市很重要的交通工具。雖然自己沒甚麼文化，但白方禮深明教育重要，常叨唸著「國家要發展，知識為先」。他努力拉扯大3個孩子，還讓其中兩個上了大學；在哪個年代，這是很稀罕的事。

事實上，除了家裏出兩個大學生，白方禮前半生很平凡。1974年從運輸退休後，閒不住的白方禮到油漆廠工作了一段時間。1982年，改革開放之初的城市對交通運輸需求急增，白方禮又加入了個體車隊，蹬三輪車載客運貨，靠力氣掙錢養老。

#### 白方禮全年無休 曾在烈日下昏倒

1986年，73歲的白方禮打算回鄉下老家安度晚年，但一件事卻又令他無法平靜下來。走在鄉間小路上，白方禮看到很多孩子幫忙父母下田幹活，沒有上學。他打聽了一下，村裏人卻說：「種田人哪有那麼多錢供娃兒上學！」第二天，白方禮向家人宣布兩件事：一，他要把這些年蹬三輪車攢下的全部5,000元（人民幣，下同）捐給老家辦教育。二，他要回天津重操舊業，掙錢資助貧困學生。那時候的5,000元，是很多人好幾年的收入了。

此後白方禮的身影又出現在天津的火車站附近。他比以前更拼命，從年頭到年底、從早上到晚上，他幾乎都在工作。他曾在夏季烈日炙烤下昏倒、曾在冬天大雪中摔到溝裏……

#### 兩饅頭一碗水是白方禮的一餐

見過白方禮的人都會心酸，他總是穿著檢回來的衣衫，每天的食物就是兩個饅頭和一碗白開水，甚至撿拾別人剩下的麵包……白方禮說：「我咋就不知道享受？可我哪捨得花錢！孩子們等我的錢唸書，我就能往裏掙才是！」子女勸他多休息，在家裏享享福，他總會說：「我還幹得動，蹬車給學生們掙點錢，我心裏挺高興。」

那時白方禮最快樂的事，是把每個月掙來的所有錢送到不同學校，幫助有需要的學生。白方禮捐助的大、中、小學和教育基金有30多家，當

#### 88歲傷病纏身 白方禮無奈停下腳步

歲月不饒人，88歲那年，滿身傷病的白方禮實在蹬不動三輪車了，他的「支教公司」此前也因城市改設等原因，不能辦下去了。但白方禮不願停下來，又到火車站給人看守了3個月自行車，換取微薄工資。這時他的身體已愈來愈差，眼睛一天比一天模糊。

那一年的初冬，白方禮冒雪來到一間中學，向老師遞上疊得整整齊齊的500多元，說：「我幹不動了，以後可能不能再捐了，這是我最後的一筆錢??」後來白方禮行動都困難了，只能躺在床上，曾受過他捐助的學生們來探望，老人家還顛顛巍巍地給大家憶述前一晚自己做的夢：「我身體好了，又能蹬三輪車了，又可以給孩子們捐資助學了……」

#### 白方禮2005年離世 天津萬人送行

白方禮一共捐了多少钱？他自己沒有算過，而有傳媒向各方了解後得出的數字是35萬元；那是上世紀80、90年代，到剛踏入21世紀的35萬元！傳媒說白方禮幫助了300多名學生，但很多人都說，受惠學生或不止此數。

2005年9月，92歲白方禮在天津離世，他的遺物只有一輛三輪車。出殯那天，街道上站了數以萬計送行的民衆，他們大都與白方禮素未謀面，但早已被他的善行感動。



「2019年，《經濟學人》會調查中國學術研究現狀，並提出疑問：中國是否有一天會成為科學超級大國？五年後的今天，這個問題得到了明確的回答：是的。」

# 歐美主導的舊科學世界秩序走向終結？

## 英媒：中國已成科學超級大國

6月12日，英國知名雜誌《經濟學人》刊文稱，根據兩大科學指標高引用率論文數量和自然指數，從植物生物學、人工智慧（AI）到超導物理學等領域，中國均處於研究前沿，「已經成為科學超級大國」。

文章提到，中國在科研領域飛速進步之際，包括基礎研究薄弱、中等大學教育水平較差在內的短板仍顯而易見，但中國正在努力克服並取得了一定成績。文章同時警告美歐國家，中西方科研交流合作至關重要，對中國學生和研究人員關上大門，將給西方科學帶來災難性後果。

「太神奇了，中國只用一代人的時間就做到了」這篇題為《中國已成科學超級大國》的文章，首先將目光投向了中國科學院及其植物生物學成就。據介紹，過去幾年裡，中國科學家們發現了一種去除後可以增加小麥的長度和重量的基因、一種可以提高高粱和小米等農作物在鹹土壤中生長能力的基因，還有一種可以使玉米產量提高10%左右的基因...

現在，中國被廣泛認為是農作物研究領域的領導者，但植物科學研究的興起絕非個例。文章指出，兩大高品質科學指標顯示，在頂尖科研的「千里之行」中，中國科學家取得長足進步，且沒有放緩的跡象，「由美歐日主導的舊的科學世界秩序正在走向終結」。

在高引用率（即「高影響力」）論文數量方面，中國科學家進步飛速。科學分析公司Clarivate資料顯示，2003年，美國高引用率論文數量是中國的20倍；到2013年，美國高引用率論文數量約為中國的4倍；2022年起，中國高引用率論文數量已經超過了美國和歐盟。

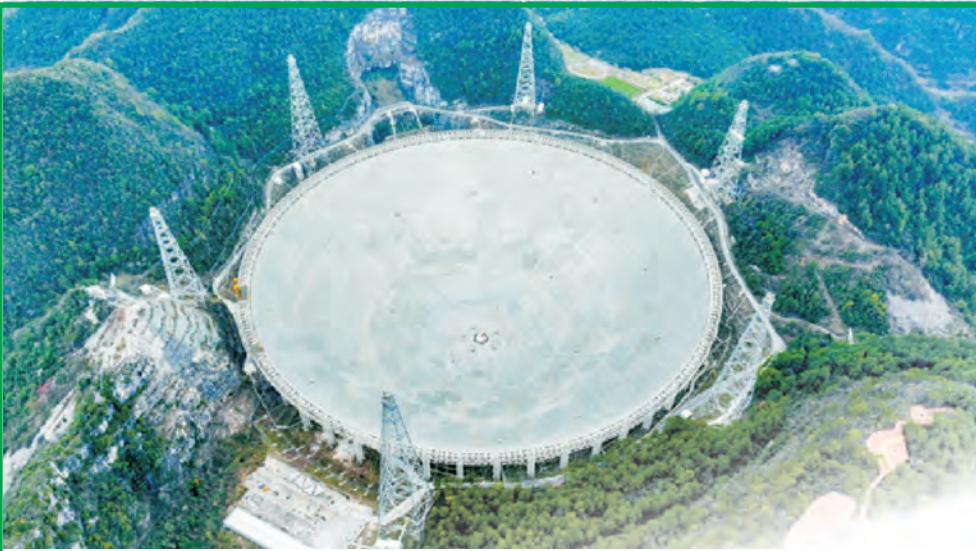
自然指數（Nature Index）依託於全球頂級期刊《自然》，統計刊發在一系列著名期刊上、經過同行評審小組審議的論文數量，是衡量一個國家科研質量的另一個指標。2014年該指數首次推出時，中國排名第三，論文數量還不到美國的三分之一；2023年，中國已經名列前茅。

此外，根據萊頓科研產出排名，目前中國有6所大學或機構進入世界前十；根據自然指數排名，中國有七所大學或機構進入前十。英國牛津大學高等教育教授西蒙·馬金森表示：「清華大學現在是世界上排名第一的科技大學。這真是太神奇了，他們只用了一代人的時間就做到了。」

從具體領域來看，美國和歐洲在普通生物學和醫學領域仍然遙遙領先；而應用研究是中國的強項，中國科學家在物理科學、化學、地球和環境科學領域領先世界。文章認為，中國強大的工業基礎、充足的能源，意味著可以迅速啟動材料等物理創新的大規模生產。

英國AI材料公司Materials Nexus首席執行官喬納森·比恩說：「這正是中國比西方國家更有優勢之處。」





### 「工欲善其事，必先利其器」

隨後，文章深度分析了中國科學實現重塑的三個主要原因：資金、裝置和人才。

首先，中國的研發支出自2000年以來增長了16倍。雖然仍與美國存在不小差距，但中國在大學、研究機構的支出已超越美國，並在應用研究和實驗開發上投入了大量資金。

先進勞動力是中國科研進步的主要原因。受國內激勵措施吸引及美歐國家政治壓力影響，出國學習的中國學生正帶著技能和知識爭相回國。經合組織資料顯示，自2000年代末以來，回國的學生數量多於留在當地的學生數量。這些海歸成爲主要科研力量，發表的論文數量是留在美國的同等研究人員的2.5倍。

在科學裝備上，中國同樣投資頗豐。據不完全統計，中國現在擁有世界上最靈敏的超高能量宇宙射線探測器、世界上最強的穩態磁場，不久後還將擁有世界上最靈敏的中微子探測器之一。

現在，中國的大學和科研機構中不乏最先進的裝置和精英研究人員，且薪酬競爭也越來越激烈。與此同時，西方機構對年輕而有抱負的中國科學家的吸引力似乎越來越小。美國麻省理工前研究院尼科-麥卡錫稱：「中國學生並不像他們的導師那樣，將美國視爲某種科學聖地。」

以AI爲例。美國喬治敦大學安全與新興技術中心（CSET）5月研究結果顯示，無論是AI研究論文總數量，還是AI研究高引用率論文數量，中國機構都名列前茅。「中國的AI研究是世界級的，」CSET人工智能分析師扎卡里-阿諾德表示，「在電腦視覺和機器人等領域，他們有著明顯的領先優勢。」

### 「站得更高，才能看得更遠」

文章稱，中國在科研領域的短板同樣顯而易見：首先，中國產出更多的頂級研究成果的同時，產生了大量低品質的科學成果，中等大學教學質量相對較差；其次，在基礎研究領域，中國仍在努力追趕

西方國家，企業內部的基礎研究尤其匱乏；學術不端行爲一度氾濫。

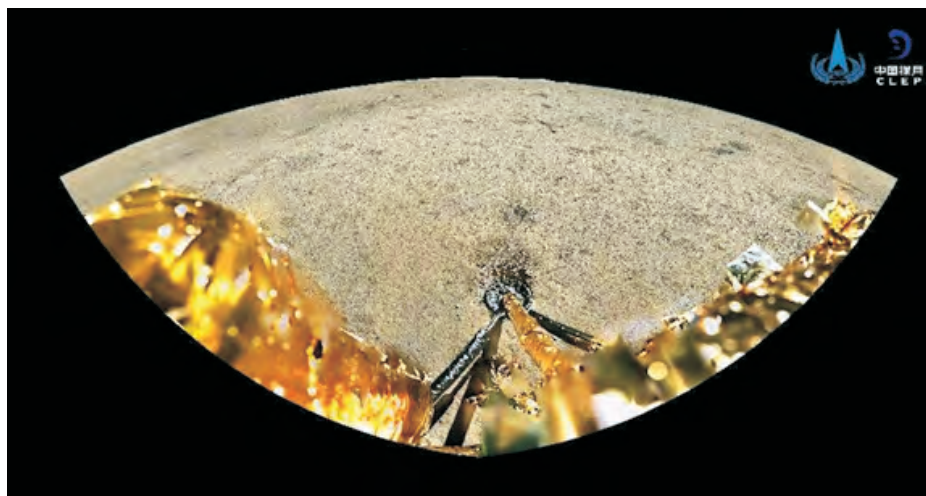
不過，《經濟學人》認爲，中國正在克服這些短處並取得進步，因此美歐領先領域「不太可能長期安全」。例如，中國在生物和健康科學的影響力正在提升。科睿唯安科學資訊研究所首席科學家喬納森-亞當斯稱：「在生物領域，中國的發展速度非常快。中國將注意力轉移到一個新領域的能力非常了不起。」

文章提到，儘管美西方國家近年來持續炒作「國家安全」、「智慧財產權」的議題，但中西科研合作非常常見，且至關重要。其中，約三分之一的美國作者的電信論文涉及中國合作者；在成像科學、遙感、應用化學和地質工程領域，這一比例達到25%至30%之間；在人工智能研究中，有一個來自美國或中國的合著者對另一個國家的作者有益，平均引用量可以增加75%。

在美歐國家政治壓力下，中西方科學家的科研合作遭遇阻力。中國「自力更生」的科研目標，同樣令歐美科學家產生擔憂。目前，中國的科學產出與國際合作者合作的份額一直穩定在20%左右；西方科學家往往有更多的國際合作。不同於中國科學家，由於語言和政治限制，西方科學家很少在中國訪問、工作或學習。

但文章指出，中西方科學家的壓倒性觀點是，合作必須繼續，最好是增加。對中國學生和研究人員關上大門，對於西方科學來說也是災難性的。中國研究人員長久以來是歐美頂尖大學許多院系的骨幹。2022年，在美國工作的頂級AI研究人員中，來自中國的比來自美國的要多。

《經濟學人》最後指出，幾乎沒有跡象表明，中國科學發展處理程序會陷入停滯。馬金森教授同樣表示：「我認爲，給中國奇蹟設限是非常不明智的。因爲到目前爲止，中國奇蹟遠未達到極限。」



嫦娥六號著陸器全景相機拍攝的影像圖。

Open AI與iPhone合作惹怒Elon Musk，禁員工帶蘋果手機上班有原因：Apple於近期在WWDC發佈一系列與Open AI引入的ChatGPT技術，不過引來Open AI創辦人Elon Musk的不滿，並在X上發表「小氣簿」。

## Apple Intelligence

Apple Intelligence 簡單地說就是蘋果自家的生成式 AI，類似 ChatGPT。但 Apple Intelligence 厲害在於它和 iOS 18、iPadOS 18 和 macOS Sequoia 深度整合，iPhone、iPad 及 Mac 用家很簡單就能運用到 Apple Intelligence 的各種功能。

### WWDC 2024 懶人包

此外 Apple Intelligence 另一大特色就是「個人化」，它能夠分析用戶的個人背景、生活習慣和日程，並以之產出貼合用戶所需的內容。發布會中舉了一個例子是會議突然改期，令我不知能否趕上女兒演出的音樂劇；這時 Apple Intelligence 能夠辦認我的女兒是誰、女兒演出的劇目、新的會議日程和音樂劇舉辦時間是否衝突、以及由我辦公室去到音樂劇會場的交通狀況及所需時間等。

### Apple Intelligence 重點功能：

- 智慧寫作工具：能夠即時生成文字（如回覆電郵等），亦可校閱或按特定語氣重寫用戶自己的文字。
- 優先通知：分析用戶個人背景及習慣，將重要的通知置頂顯示；AI 亦會自動將通知內容總匯成重點顯示。
- 優先郵件：自動將重要的郵件置頂顯示，如今日出發的登機證等；亦增加智慧回覆功能，Apple Intelligence 能識別電子郵件中提出的問題，並快速起草包含正確資訊的回覆。
- 減少打擾模式：分析通知內容後只顯示用戶可能需要立即關注的內容，並他則不作顯示以減少用戶打擾。
- 圖像生成功能 Image Playground：只需輸入幾個單字即可生成圖片，有 animation、illustration 和 sketch 3 種風格可以選擇。最方便是它將整合到 Message、Freeform 和 Keynote 等 app 內，例如用戶可以在 Message 中直接生成圖片來回覆訊息。



Apple 近期在 WWDC 2024 發表大量 AI 新技術，絕對是果迷一大樂事，不過 Elon Musk 得知自己有份創辦的公司 Open AI 與 Apple 合作後立即大怒，更「方丈」上身，在 X 上發表「小氣簿」，指會出禁使用 iPhone 的人，不容許自己公司有 Apple 的設備出現！

Elon Musk 在 X 上指，如果 Apple 將 Open AI 整合至 OS 的地步，因涉及到安全問題，他旗下的公司將會出禁所有蘋果的設備。不過 Apple 及 Open AI 都強調所有數據都會經過用戶同意才分享，會保障用戶私隱。

及後 Elon Musk 再補充，所有訪客都要被檢查是否帶有蘋果產品，並放入阻隔電磁干擾的法拉第籠中。可見 Elon Musk 對此事的執著程度，而帖文一出後，大家都紛紛猜測是否將會推出 X Phone。

不知以後 Elon Musk 會否戒食蘋果，改為吃梨或橙呢？



# Elon Musk稱未來不再需要手機



## 大腦晶片Neuralink取代

6月17日，一個名為「並非馬斯克」（Not Elon Musk）的馬斯克（Elon Musk）高仿賬戶在社交平臺X發帖提問：「你會在你的大腦上安裝一個Neuralink介面，讓你可以通過思考來控制你的新『X』手機嗎？」

帖子下方，腦機介面公司Neuralink創始人馬斯克本人回應說：「將來，（甚至）不會有手機，只有Neuralink。」

Neuralink公司成立於2016年，主要研究方向是腦機介面（Brain-computer Interface），通過研發一種能夠植入人類大腦的設備，來實現人腦與外部設備之間的交互。2023年5月，美國食品藥品監督管理局（FDA）批准Neuralink啟動首次人體植入試驗。



圖為馬斯克Neuralink展示的一個可利用人腦控制機械的產品，Neuralink在1月首次把晶片移植進一名患者大腦進行實驗。

首位受試者阿博（Noland Arbaugh）在八年前的一次潛水事故中脊髓受傷，導致頸部以下癱瘓。

2024年1月30日，馬斯克曾在社交媒體上透露，阿博已經接受了植入手術，且恢復良好。

2月20日，馬斯克又在一次直播活動中稱，受試者「似乎已經完全康復，沒有出現我們所知的不良反應，只需要思考就可以在電腦螢幕上移動鼠標」。

術後一個月，《華爾街日報》報道，阿博發現植入的設備不再像以前那樣工作了。

報道稱，植入他大腦的多數電極線發生鬆動，無法再將他的想法轉化為光標運動所需的電信號。

阿博在接受採訪時表示，「我本來非常高興，現在又十分沮喪」。

Neuralink植入的裝置名為「N1」，約為一個25分美元硬幣大小，內含電子設備和電池。「N1」有64根比人的頭髮細的外部線，每根都被插入大腦的運動皮層以傳遞神經信號。



圖為路透社2022年12月19日拍攝的設計圖片，可看到Neuralink的徽標以及創辦人馬馬斯克（Elon Musk）的照片。

56

歲莎蓮迪安

拍紀錄片公開病情



56歲的加拿大天后Celine Dion（莎蓮迪安，又譯席琳迪翁）2022年宣布罹患罕見疾病僵硬人症候群（Stiff-Person Syndrome，簡稱SPS），她的病況現已獲得改善，6月17日出席紀錄片《我是：莎蓮迪安》（I Am: Celine Dion）紐約特映，片中回顧了Celine Dion的演藝生涯，也記錄她對抗SPS的過程。

紀錄片預告中除了回顧莎蓮迪安的音樂生涯，亦詳細記錄了這位唱盡無數經典歌的天后面對僵硬人症候群的痛苦及無奈，紀錄片將會帶觀眾深入了解莎蓮迪安的生活，並由她親述這幾年來的心路歷程。另外，莎蓮迪安過往一向非常注重私隱，今次亦是破例在家中接受訪談，她在預告中表示今次公開脆弱的一面，是想帶起僵硬人症候群的關注及讓歌迷了解自己的經歷。

她在影片放映後對著全場起立歡呼的觀眾說：「我發自內心謝謝大家，一起參與我的旅程，這部電影是我給每個人的情書。」期許未來能重回舞台。

Celine Dion先前透露對抗疾病的動力，除了想再站上舞台，最重要的是她不想讓三個兒子8年前經歷喪父之痛後再失去另一名家長。Celine Dion罹患的僵硬人症候群，是一種無法治癒的進展性自體免疫疾病，治療只能緩解疾病可能導致的軀幹、手臂與腿部肌肉僵硬等症狀。不過，她感謝主治醫生，表示醫生「為我傳達了重要的結果她讓希望取代我的恐懼」。

雖然Celine Dion 2022年才讓外界知道她的病況，但其實她已私下為疾病所苦近20年。她接受《時人》（People）訪問表示，她的狀況曾糟到幾乎無法行走，但老公過世後，她了解到自己必須與疾病共存，才能陪23歲長子與13歲雙胞胎長大。她說：「我一度幾乎無法行走，也無法正常生活，我的孩子開始注意到這一點。我心想，他們已經失去了一名家長，我不要他們害怕。但我讓他們知道，你們失去了爹，而媽咪出現症狀，那是不一樣的。我不會死。這是我要學習與之共存的東西。」

爆喊親述僵硬人症候群  
致無法唱歌

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

Convenient  
South location

## 誠聘

工作地點 5330 72 Avenue SE, Calgary

電話 : 403-389-1283 (9am - 7pm)

Cashier (English required) & Kitchen Food Prep \* 收銀員(需懂英語)及廚房幫工

Daytime Only - Full Time \* 日班 - 全職 星期一至六上午九時至下午三時  
9am-3pm Mon to Sat (Sun & Holidays off) (星期日及假期休息)

MUST speak English with customers \* 必須能以英語和顧客交談

Competitive pay, no experience required, will train \* 薪優, 無需經驗,  
Available for immediate training 可提供即時培訓。

(43)

## 家園食品廠 誠聘

食品生產員、燒臘生產員  
及計件包裝員

工作時間星期一至五9am-5pm(全職工作)

我們為全職員提供健康保險(牙險、藥險、人壽險)

403-300-1808 403-630-3511

(1726 25 Ave NE) 請親臨面試

(45)

T恤袋/環保袋  
大減價



(白色)

Large : 30cmx60cmx20cm

500個/箱 \$50

Small : 23cmx46cmx15cm

500個/箱 \$35

Contact : JAMES

403-862-8008

(29L)

Chinook Centre  
Manchu Wok 誠聘  
炒鑊、幫廚, 全職  
/半職。有意者請電:  
403-891-9097 或  
403-689-2329 (45)

## 聘請幫廚

Nolan Hill NW 越南餐館  
誠聘兼職幫廚, 必需說  
越南話/英語。有意請  
電 :587-700-9797 Henrich  
(45)

紅鹿中餐館急聘有  
粵菜, 雜碎經驗炒  
鑊一名, 包住宿,  
薪優糧準, 價錢面  
議。有意者請電:  
403-318-8881 (44)

東北食品店誠聘  
男雜工, 有意者  
電: (403)689-  
2111 洽。 (45)

NE 粥粉麵飯請炒  
鑊, 幫廚。電:  
403-250-8436 ;  
403-714-6816  
(44)

卡城南邊中餐館誠  
心招聘炸爐及幫廚  
一名! 有意者請電  
(306)260-0189 (45)

Summer Student  
Battery Manufacturing  
Requirement: Mandarin  
or Cantonese  
Monday-Friday 9am-3pm  
403-863-6990  
(44)

福臨門Country Hill  
現聘請全職或兼職油  
爐。有意者請電:  
403-819-8000 梁先  
生洽 (37L)

加華報

## 分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

誠聘

Granite Gallery

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾

8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：**403-998-7303 Helen** (53L)stile  
interiors

## 建材公司誠聘

Stile Interiors 建材公司誠聘司機及倉庫各部門員工多名，同時招聘新屋Finishing, Railing及Service 學徒，有木工經驗者優先。

有意者請電：

(403) 992-6278 普通話

(587) 998-7812 粵語/英語

地址：1626 115 Ave NE #101, Calgary AB 或親臨面試 (34)

## 匯豪軒

誠聘全職/兼職粵菜廚師、企檯及麵檔女幫工。

有意者請電：

587-351-0788

(41L)

## 東江小菜

誠聘炒鑊、炸爐幫廚、點心幫工傳菜、打雜及洗碗。

薪優糧準。

有意者請電：

403-547-0239 (38L)

鄭家莊川菜、東北菜、粵菜、點心、肉鋪師傅、洗碗、企檯、執碼。經驗者優先。電：403-689-6680 (43)

## Banff銀龍酒家

誠聘全職企檯，五年經驗以上，需懂英語、調酒。有意請電：1-403-762-3939 楊生 (21L)

卡城銀龍酒家誠聘全職、兼職經驗執碼、點心熟籠、點心幫工及洗碗。有意者請電403-264-5326或電郵：

Silver.dragon@live.ca

(41L)

## 福臨門

現聘請廚房點心部打雜、熟手拉腸粉。全職或兼職。有意者請電：梁先生 403-819-8000。早上十時至下午六時(38L)

中央街唐人街附近，越南餐廳招聘前台，全職、兼職各一名，年齡不限，需中英文流利。有意者請電：587-435-3990 (43)

西北區，近大學，同興樓誠聘全職洗碗工，女士優先（現金免問），有意者請電403-286-0488 Amy或親臨面洽 416-4625 Varsity Dr NW (43)

聘請油爐及炒鑊一名，包食包住，離卡城20分鐘。有意者請電：403-970-8896 (43)

## 市中心快餐店

高薪誠聘鐵板燒、壽司員工，有經驗者優先，需略懂英語。電403-714-3388 (42)

## Hana sushi

(兩家店址)

壽司吧，廚房，server  
洗碗兼幫廚。  
全職或兼職

短信或電話403.470.5818

(42)

西南餐館，誠聘越菜廚師兩名，全職或兼職，懂中菜優先。有意者請電：403-630-5093 (43)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

## Wilson Mark 盛世地產 麥光儒 403-680-2638

亞省埠仔Delia生意連物業。  
有45座位，經營超過50年，  
榮休廉讓。開價\$135,000

市中心 Condo 柏文 Rockymountain  
Court, 800呎，兩房兩廁，\$249,000

中央街維德廣場柏文出售，兩  
房一廳。開價\$320,000

### Strathmore餐館連物業出讓

2000 sq.ft, 東主經營超過  
27年，榮休廉讓。生意售  
\$120,000, 連物業\$520,000

### N.E.大型商場賺錢唐餐館連鎖店廉讓

新裝修，東主經營超過37年，  
榮休廉讓。每年營業額超過  
70萬，租金平。開價\$298,000

## 牙科工場

本工場專業製作各類型固定牙、牙托及  
牙托修補，超過34年本地經驗，任何詢  
問歡迎致電：**403-612-8937**

歡迎有經驗牙托師傅加盟

All dental appliances are performed by Certified Dental Technician.

## 聘請

冰淇淋小鎮招聘炒鍋、和麵  
點師傅，聯繫電話4037971258  
(43)

東北區Marlborough土庫兩房一  
廳，分門出入，近超市學校，  
請電403-561-6385 (45)

近中央街必定順樓上主人套房出  
租。3,300,301,20號車直達大  
學。有意電：403-263-8872  
(44)

雲之南卡爾加里店誠  
聘北方菜川菜廚師，  
薪好糧准。地址：  
1130 10 Ave Sw. 面談  
或或電：(403) 809-  
4500，加微信：  
linhongloveyourself。  
謝謝關注 (42)

誠聘生熟手新屋木工，有意請  
電：403-9938801 (42)

西北Huntington近64Ave樓上三房  
樓下兩房分門出入近2, 20巴士  
中小學。電403-689-9261 (44)

西北分門出入一房出租，附近有  
大小超市、健身房、游泳池，五  
分鐘到多路巴士站。825-449-6878  
(42)

## 房屋出租

Hamptons土庫大廳光猛開揚2睡房  
1浴廁1廚房水電煤及互聯網內街  
近學校。403-554-2269 (44)

NW中央街&50AVE新裝修獨立屋  
樓上3房一大廳出租，有傢俬。  
有意請電：403-399-9933 (L)

金玉滿堂 誠聘全職或兼職經驗  
廚師有意請電 403-200-9618  
(44)

Coventry Hill, 樓上房出租，  
近T&T, 巴士站、學校，免煙  
寵。電587-718-8980 (45)

Se樓上三房廚廁齊乾淨明亮近超  
市學校交通便利巴士直達中心商  
場地鐵站電4038287818婉拒煙麻寵  
(44)

## 生意出讓

卡城西北中餐館誠聘川菜，粵  
菜，點心廚師/幫廚(5年以上經  
驗)。有意請電：403-453-8060  
(47)

Beddington 地庫兩房一廳有房  
間。電403-970-0040 陳(45)

近中央街幾分鐘多路公交車商場  
銀行超市Beddington樓上帶獨衛  
房美景出租。4039095688 (44)

位南邊Okotoks唐餐  
館出讓，30座位，  
租平約長。生意穩  
定賺錢，有酒牌，  
大量泊車位。有意  
請電：587-435-3699  
(44)

Harvest Hills唐餐館誠聘油  
爐，4點至10點。請電587-  
830-6168 (44)

Sandstone土庫兩房出租或單人  
留學生，包水電。請電：403-  
969-9198 (45)

Panorama 土庫出租，兩房大廳  
廚房及全廁，walkout光猛開揚  
近巴士。825-747-5836 (44)

# 匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3 (新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

訂餐熱線：587-351-0788

七天營業

星期一至日11am - 9pm

全日  
供應

生猛游水海鮮  
魚、蝦、蟹



明爐燒臘 天天供應

下午茶餐

供應時間：二時至五時

馳名 燒臘雙拼飯



片皮鴨  
一食

\$48<sup>88</sup>



馳名 燒鴨湯瀨



金牌燒鵝

\$98/隻

歡迎預定



醉雞鍋

送 粉絲和生菜

\$35<sup>99</sup>

精美小菜

圖片僅供參考

\$18<sup>99</sup> 每款

咸蛋黃老虎蝦

椒鹽老虎蝦

貴妃雞(半隻)

蒜香雞(半隻)

XO醬甜豆豬頸肉

避風塘豬頸肉

蘿蔔牛筋腩煲

羅漢豆腐煲

金銀蛋浸菜心

蒜蓉芥蘭

菠蘿生炒骨

菠蘿咕嚕肉

涼瓜炒牛肉

日式牛仔骨

蜜汁牛仔骨

蒜香一字骨

士多啤梨骨

乾煸四季豆

京都肉排

瑤柱扒小棠菜

芥蘭炒牛肉

豉汁四季豆牛肉

蝦球炒蛋

金沙魚塊

涼瓜炆排骨

椒鹽雞軟骨

南乳豬手煲

漁香茄子煲

三菇扒玉子豆腐

靈芝菇扒菜心

招牌 雲吞麵



生滾靚粥



堂食送白飯、糖水、例湯